叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快乐的漂流者(the Happy Castaway) 000001

2. 快乐的漂流者(the Happy Castaway) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的漂流者(The Happy Castaway)
第1/2页

[ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:stəweɪ]
The Happy Castaway
这 快乐的 荒岛求生者

快乐的漂流者

[baɪ] ['rɒbət] [i:] . [mək'daʊəl]
BY ROBERT E . McDOWELL
经过 罗伯特 E . 麦克道尔

作者：罗伯特·E·麦克道尔

['bi:ɪŋ] [speɪs] - [rekt] [ænd; ənd] [mə'ru:nd] [ɪz] [tʌf]
Being space - wrecked and marooned is tough
存在 空间 - 损毁 和 被困 是 艰难的

太空事故中被困荒岛可不好受。

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But to face the horrors of such a
但 到 脸 这 恐怖 的 这样的 一个

但要面对这样的恐怖

['plænɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
planet as this was too much .
行星 作为 这 曾是 也 很多 .

因为这太过分了，简直像个星球。

[ɪ'mædʒɪn] ['fɔ:ks] -
Imagine Fawkes '
想象 福克斯 -

想象一下福克斯

['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ; ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] — [ænd; ənd]
terrible predicament ; plenty of food — and
糟糕的 困境 ; 很多 的 食物 — 和

糟糕的处境；充足的食物——以及

['twenti] ['sev(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] .
twenty seven beautiful girls for companions .
二十 七 美丽的 女孩们 为了 同伴 .

二十七位美丽佳人作伴。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1945 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1945年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒɒnəθən] ['fɔːks] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jonathan Fawkes opened his eyes .
乔纳森 福克斯 打开 他的 眼睛 .

乔纳森·福克斯睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][flæt][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
He was flat on his back , and a girl was bending over him .
他 曾是 平坦的 在 他的 后退 , 和 一个 女孩 曾是 弯曲 超过 他 .

他仰面躺着，一个女孩正弯腰看着他。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .
He detected a frightened expression on the girl's face .
他 检测到 一个 害怕 表达 在 这 女孩们 脸 .

他发现女孩脸上露出惊恐的表情。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['træv(ə)ld] ['ʌpwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][gɜːl] .
His pale blue eyes traveled upward beyond the girl .
他的 苍白 蓝色的 眼睛 旅行 向上 超过 这 女孩 .

他那双浅蓝色的眼睛越过女孩的脸颊向上移动。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ruːf] ,
The sky was his roof ,
这 天空 曾是 他的 屋顶 ,

天空就是他的屋顶，

[jet] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
yet he distinctly remembered going to sleep on his bunk aboard the space ship .
然而 他 明显地 记得 去 到 睡觉 在 他的 假寐 船上 这 空间 船 .

但他清楚地记得自己在宇宙飞船的铺位上睡着了。

" [jʊr; jər][nɒt] [ded] ? "
" You're not dead ? "
" 你是 不是 死的 ? "

“你没死？”

" [aɪv] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" I've some doubt about that , " he replied dryly .
" 我已经 一些 怀疑 关于 那 , " 他 回复 干巴巴地 .

“我对此有些怀疑，”他冷冷地回答道。

[hiː; hi]['liːvə, 'le-][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
He levered himself to his elbows .
他 杠杆 他自己 到 他的 肘部 .

他用手肘撑起身子。

[ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [braɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] .
The girl , he saw , had bright yellow hair .
这 女孩 , 他 锯 , 有 明亮的 黄色的 头发 .

他看到，那个女孩有着亮黄色的头发。

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz][pɜːt] , [tɪp] - ['tɪltɪd] .
Her nose was pert , tip - tilted .
她 鼻子 曾是 活泼 , 提示 - 斜 .

她的鼻子挺翘，鼻尖微微翘起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['rægɪd] [bluː] [frɒk] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

She	had	on	a	ragged	blue	frock	and	sandals	.
她	有	在	一个	破烂不堪	蓝色的	连衣裙	和	凉鞋	.

她穿着一件破旧的蓝色连衣裙和凉鞋。

" [ɪz] — [ɪz] ['eniθɪŋ] ['brəʊkən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Is	—	is	anything	broken	?	"	she	asked	.
"	是	—	是	任何事物	破碎的	?	"	她	问	.

“是不是……是不是哪里坏了？”她问道。

" [doʊnt] [nəʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[help] [ˌem 'iː][ʌp] .

Help	me	up	.
帮助	我	向上	.

扶我起来。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Between	them	he	managed	to	struggle	to	his	feet	.
"	之间	他们	他	管理	到	斗争	到	他的	脚	.

在他们的帮助下，他挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [wins] .

He	winced	.
他	畏缩	.

他畏缩了一下。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪmz] ['dʒɒnəθən] ['fɔːks] .

He	said	,	"	My	name's	Jonathan	Fawkes	.
他	说	,	"	我的	名字	乔纳森	福克斯	.

他说：“我的名字叫乔纳森·福克斯。”

[aɪm][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

I'm	a	space	pilot	with	Universal	.
我是	一个	空间	飞行员	和	普遍的	.

我是环球影业的太空飞行员。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ'd] [biːn] [pɔː] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['mɪksə(r)] .

I	feel	like	I'd	been	poured	out	of	a	concrete	mixer	.
我	感觉	喜欢	ID	到过	倾倒	出去	的	一个	具体的	混合器	.

我感觉自己像是被从混凝土搅拌机里倒出来一样。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ['freɪtə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

"	She	pointed	to	the	wreck	of	a	small	space	freighter	a	dozen	feet	away	.
"	她	尖	到	这	破坏	的	一个	小的	空间	货轮	一个	打	脚	离开	.

她指着十几英尺外一艘小型太空货船的残骸。

[ɪts] [nəʊz][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] , ['fəʊldɪd] [bæk] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔːdiən] .

Its	nose	was	buried	in	the	turf	,	folded	back	like	an	accordion	.
它是	鼻子	曾是	埋葬	在	这	草皮	,	折叠	后退	喜欢	一个	手风琴	.

它的鼻子埋在草皮里，像手风琴一样折叠起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːst] ['əʊpən][laɪk][ə; eɪ][raɪp] ['wɔːtəmelən] .

It	had	burst	open	like	a	ripe	watermelon	.
它	有	爆裂	打开	喜欢	一个	成熟	西瓜	.

它像熟透的西瓜一样裂开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	surprised	that	he	had	survived	at	all	.
他	曾是	惊讶	那	他	有	幸存下来	在	全部	.

他对自己竟然活下来感到惊讶。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	scratched	his	head	.
他	刮痕	他的	头	.

他挠了挠头。

" [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][mɑːz][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	was	running	from	Mars	to	Jupiter	with	a	load	of	seed	for	the
"	我	曾是	跑步	从	火星	到	木星	和	一个	加载	的	种子	为了	这

['kɑːlənɪsts] . "

colonists	.	"
殖民者	.	"

“我当时正带着一大堆种子，从火星一路奔向木星，准备送给殖民者。”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Oh	!	"	said	the	girl	,	biting	her	lips	.
"	哦	!	"	说	这	女孩	,	咬	她	嘴唇	.

“哦！”女孩咬着嘴唇说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

"	Your	co	-	pilot	must	be	in	the	wreckage	.
"	你的	合作	-	飞行员	必须	是	在	这	残骸	.

“你的副驾驶一定在飞机残骸里。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	"	he	reassured	her	.
"	不	,	"	他	放心	她	.

“不，”他向她保证道。

" [ai] [left] [hɪm] [ɒn] [mɑːz] .

"	I	left	him	on	Mars	.
"	我	左边	他	在	火星	.

我把他留在了火星上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [speɪs] ['sɪknəs] .

He	had	an	attack	of	space	sickness	.
他	有	一个	攻击	的	空间	疾病	.

他得了太空病。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	was	all	by	myself	;	that	was	the	trouble	.
我	曾是	全部	经过	我	;	那	曾是	这	麻烦	.

我当时孤身一人，这就是问题所在。

[aɪ'd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I'd	stay	at	the	controls	as	long	as	I	could	,
ID	停留	在	这	控制	作为	长的	作为	我	可以	,

我会尽可能长时间地待在驾驶座上。

[ðen] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] - [sliːp] .

then	lock	her	on	her	course	and	snatch	a	couple	of	hours	'	sleep	.
然后	锁	她	在	她	课程	和	抢夺	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉	.

然后锁定她的航向，抓紧时间睡上几个小时。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [bʌŋk] .

I	can	remember	crawling	into	my	bunk	.
我	能	记住	爬行	进入	我的	假寐	.

我还记得自己爬进我的铺位。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

The	next	thing	I	knew	you	were	bending	over	me	.
这	下一个	事物	我	知道	你	是	弯曲	超过	我	.

我还没反应过来，你就弯下腰压在我身上了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪfl'ɛktəz] [sləu] [ˌem 'i:][ʌp][ɔ:(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪndə(r)]

"	I	guess	the	automatic	deflectors	slowed	me	up	or	I	would	have	been	a	cinder
"	我	猜测	这	自动的	导流板	减速	我	向上	或者	我	会	有	到过	一个	煤渣

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by	this	time	,
经过	这	时间	,

“我想自动导流板减缓了我的速度，否则我现在可能已经化为灰烬了。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][gɜ:l]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

The	girl	didn't	reply	.
这	女孩	没有	回复	.

女孩没有回答。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

She	continued	to	watch	him	,	a	faint	enigmatic	smile	on	her	lips	.
她	持续	到	手表	他	,	一个	头晕的	神秘的	微笑	在	她	嘴唇	.

她继续注视着他，嘴角带着一丝神秘的微笑。

['dʒɒnəθən][glɑ:ns, glæns] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

Jonathan	glanced	away	in	embarrassment	.
乔纳森	瞥了一眼	离开	在	尴尬	.

乔纳森尴尬地别过脸去。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt][ˌʌp'set][hɪm][səʊ] .

He	wished	that	pretty	women	didn't	upset	him	so	.
他	希望	那	漂亮的	女性	没有	沮丧的	他	所以	.

他希望漂亮女人不要让他这么心烦。

[hi:; hi] [sed] ['nɜ:vəsli] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

He	said	nervously	,	"	Where	am	I	?
他	说	紧张地	,	"	在哪里	是	我	?

他紧张地问道：“这是哪里？”

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][slept] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] .

I	couldn't	have	slept	all	the	way	to	Jupiter	.
我	不能	有	睡着了	全部	这	方式	到	木星	.

我不可能一路睡到木星。

" [ðə; ði][gɜ:l] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	.
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

女孩耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道!

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
" He almost forgot his self - consciousness in his surprise .
" 他 几乎 忘了 他的 自己 - 意识 在 他的 惊喜 .

“他惊讶得几乎忘记了羞涩。”

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
His pale blue eyes returned to the landscape .
他的 苍白 蓝色的 眼睛 返回 到 这 景观 .

他浅蓝色的眼睛再次投向了周围的景色。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][bɪ'gæn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['dʒægɪd] ['fʊtˌhɪlz] ,
A mile across the plain began a range of jagged foothills ,
一个 英里 穿过 这 清楚的 开始 一个 范围 的 锯齿状 山麓 ,

穿过平原一英里后，便是连绵起伏的崎岖山麓。

[wɪtʃ] [tɒst] ['ʌpwəd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [sɔː] - [edʒ]
which tossed upward higher and higher until they merged with the blue saw - edge
哪个 抛掷 向上 更高 和 更高 直到 他们 合并 和 这 蓝色的 锯 - 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
of a chain of mountains .
的 一个 链 的 山脉 .

它们越升越高，直到与一道山脉的蓝色锯齿状边缘融为一体。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [beltʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [kəʊn] - [ʃeɪpt]
As he looked a puff of smoke belched from a truncated cone - shaped
作为 他 看起来 一个 噗 的 抽烟 打嗝 从 一个 截断 锥体 - 形状
[piːk] .
peak .
顶峰 .

他望去，只见一股烟雾从一个截锥形的山峰上喷涌而出。

[ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
A volcano .
一个 火山 .

一座火山。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] :
Otherwise there was no sign of life :
否则 那里 曾是 不 符号 的 生活 :

除此之外，没有任何其他生命迹象:

[dʒʌst][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['jeləʊ] - ['hedɪd] [gɜːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]
just he and the strange yellow - headed girl alone in the center of that vast
只是 他 和 这 奇怪的 黄色的 - 标题 女孩 独自的 在 这 中心 的 那 广阔的
['rəʊlɪŋ] ['preəri] .
rolling prairie .
滚动 草原 .

只有他和那个奇怪的黄头发女孩孤零零地待在那片广袤无垠的草原中央。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
" I was going to explain , " he heard her say .
" 我 曾是 去 到 解释 , " 他 听到 她 说 .

“我正要解释，”他听到她说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] . "

"	We	think	that	we	are	on	an	asteroid	.	"
"	我们	思考	那	我们	是	在	一个	小行星	.	"

“我们认为自己身处一颗小行星上。”

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	looked	back	at	her	.
"	他	看起来	后退	在	她	.

他回头看了她一眼。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] .

There	are	twenty	-	seven	of	us	.
那里	是	二十	-	七	的	我们	.

我们一共二十七个人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , [tuː] ,

We	were	on	our	way	to	Jupiter	,	too	,
我们	是	在	我们的	方式	到	木星	,	也	,

我们当时也是前往木星的途中。

['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] . "

only	we	were	going	to	be	wives	for	the	colonists	.	"
仅有的	我们	是	去	到	是	妻子们	为了	这	殖民者	.	"

只不过，我们注定要成为殖民者的妻子。

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	remember	,	"	he	exclaimed	.
"	我	记住	,	"	他	惊呼	.

“我记得，”他惊呼道。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [fuːd] - ['groʊərz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪn'lɪst] [juː; jʊ][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	Didn't	the	Jupiter	Food	-	growers	Association	enlist	you	girls	to	go	to
"	没有	这	木星	食物	-	种植者	协会	入伍	你	女孩们	到	去	到

[ðə; ði] ['kɒləniz] ?

the	colonies	?
这	殖民地	?

“木星粮食种植者协会不是招募你们这些女孩去殖民地吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	nodded	her	head	.
"	她	点头	她	头	.

她点了点头。

" ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræʃ] . "

"	Only	twenty	-	seven	of	us	came	through	the	crash	.	"
"	仅有的	二十	-	七	的	我们	来了	通过	这	碰撞	.	"

“我们当中只有二十七个人从那场车祸中幸存下来。”

" ['evribɒdi] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [hɪt][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everybody	thought	your	space	ship	hit	a	meteor	,	"	he	said	.
"	大家	想法	你的	空间	船	打	一个	流星	,	"	他	说	.

“大家都以为你的飞船撞到陨石了，”他说。

" [wiː; wi][hɪt] [ðɪs] ['æstərɔɪd] . "
" We hit this asteroid . "
" 我们 打 这 小行星 . "

“我们撞上了这颗小行星。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" But that was three years ago . "
" 但 那 曾是 三 年 前 . "

但那是三年前的事了。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðæt] [lɒŋ] ?
" Has it been that long ?
" 有 它 到过 那 长的 ?

“已经过去这么久了吗？”

[wiː; wi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][taɪm] .
We lost track of time .
我们 丢失的 追踪 的 时间 .

我们忘记了时间。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" She didn't take her eyes off him , not for a second .
" 她 没有 拿 她 眼睛 离开 他 , 不是 为了 一个 第二 .

“她一刻也没有把目光从他身上移开。”

[sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [ə'kjuːtli] [self] ['kɒnʃəs] .
Such attention made him acutely self conscious .
这样的 注意力 制成 他 急性 自己 有意识的 .

这样的关注让他变得非常在意自己的形象。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [æn] .
She said , " I'm Ann .
她 说 , " 我是 安 .

她说：“我是安。”

[æn] [klə'tɪldə] .
Ann Clotilde .
安 克洛蒂尔德 .

安·克洛蒂尔德。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ʃɪp] .
I was hunting when I saw your space ship .
我 曾是 打猎 什么时候 我 锯 你的 空间 船 .

我当时正在打猎，突然看到了你的飞船。

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)] .
You had been thrown clear .
你 有 到过 抛掷 清除 .

你被抛了出去。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
You were lying all in a heap .
你 是 说谎 全部 在 一个 堆 .

你们当时都瘫倒在地。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I thought you were dead .
我 想法 你 是 死的 .

我以为你死了。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][spɪə(r)] .
" She stooped , picked up a spear .
" 她 弯腰 , 挑选 向上 一个 矛 .

她弯下腰，捡起一根长矛。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪk] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] ?

"	Do	you	feel	strong	enough	to	hike	back	to	our	camp	?
"	做	你	感觉	强的	足够的	到	远足	后退	到	我们的	营	?

你觉得自己有足够的体力徒步返回营地吗?

[ɪts] ['əʊnli][ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It's	only	about	four	miles	,	"	she	said	.
它是	仅有的	关于	四	英里	,	"	她	说	.

"只有大约四英里,"她说。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	so	,	"	he	said	.
"	我	思考	所以	,	"	他	说	.

"我想是这样,"他说。

['dʒɒnəθən] ['fɔːks] ['fidʒit] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Jonathan	Fawkes	fidgeted	uncomfortably	.
乔纳森	福克斯	坐立不安	不舒服地	.

乔纳森·福克斯不安地扭动着身子。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['paɪlət][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [θruː] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [fiːld] [ðæn; ðən] [feɪs] ['twenti] -

He	would	rather	pilot	a	space	ship	through	a	meteor	field	than	face	twenty	-
他	会	相当	飞行员	一个	空间	船	通过	一个	流星	场地	比	脸	二十	-

['sev(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

seven	young	women	.
七	年轻的	女性	.

他宁愿驾驶宇宙飞船穿越流星雨，也不愿面对二十七位年轻女子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsweɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɔː] .

They	were	the	only	thing	in	the	Spaceways	of	which	he	was	in	awe	.
他们	是	这	仅有的	事物	在	这	太空通道	的	哪个	他	曾是	在	敬畏	.

在浩瀚的宇宙中，只有它们让他感到敬畏。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

Then	he	realized	that	the	girl's	dark	blue	eyes	had	strayed	beyond	him	.
然后	他	已实现	那	这	女孩们	黑暗的	蓝色的	眼睛	有	迷路了	超过	他	.

然后他意识到，女孩那双深蓝色的眼睛已经越过他的视线看向别处。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] .

A	frown	of	concentration	marred	her	regular	features	.
一个	皱眉	的	专注	受损	她	常规的	特征	.

她原本俊朗的脸上，一丝专注的神情显得有些不自然。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

He	turned	around	.
他	转向	大约	.

他转过身去。

[ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [speks] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

On	the	rim	of	the	prairie	he	saw	a	dozen	black	specks	moving	toward	them	.
在	这	轮缘	的	这	草原	他	锯	一个	打	黑色的	斑点	移动	朝向	他们	.

在草原边缘，他看到十几个黑点正朝他们移动。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [get] [daʊn] !

She	said	:	"	Get	down	!
她	说	:	"	得到	向下	!

她说："趴下！"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Her	voice	was	agitated	.
"	她	嗓音	曾是	激动	.

她的声音很激动。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She flung herself on her stomach and began to crawl away from the
她 扔 她自己 在 她 胃 和 开始 到 爬行 离开 从 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

她趴在地上，开始从残骸旁爬走。

[ˈdʒɒnəθən] [ˈfɔːks] [stɛərd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈstjuːpɪdli] .
Jonathan Fawkes stared after her stupidly .
乔纳森 福克斯 凝视 后 她 愚蠢地 .

乔纳森·福克斯呆呆地望着她的背影。

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

“下来！

" [ʃiː; ʃi] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [vɔɪs] .
" she reiterated in a furious voice .
" 她 重申 在 一个 狂怒 嗓音 .

她愤怒地重申道。

[hiː; hi][let][hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
He let himself to his hands and knees .
他 让 他自己 到 他的 双手 和 膝盖 .

他跪伏在地。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi][felt] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʒæb] [wɪð] [pɪnz] .
He felt like he was being jabbed with pins .
他 毛毡 喜欢 他 曾是 存在 刺伤 和 别针 .

他感觉就像被针扎一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][bɪg] [bruːz] .
He must be one big bruise .
他 必须 是 一 大的 挫伤 .

他肯定浑身都是淤青。

[hiː; hi] [ˈskʌtl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
He scuttled after the girl .
他 沉没 后 这 女孩 .

他赶紧追着女孩跑去。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
" The girl looked back at him over her shoulder .
" 这 女孩 看起来 后退 在 他 超过 她 肩膀 .

女孩回头看了他一眼。

" ['sentɔ:z] !
" Centaurs !
" 半人马 !

“半人马！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
" I didn't know they had returned .
" 我 没有 知道 他们 有 返回 .

我不知道他们已经回来了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rə'vi:n] [dʒʌst] [ə'hed] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] .
There is a small ravine just ahead which leads into the hills .
那里 是 一个 小的 峡谷 只是 前方 哪个 线索 进入 这 丘陵 .

前方不远处有一条小沟，通往山里。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðev] [si:n] [ˌju: 'es] .
I don't think they've seen us .
我 不 思考 他们有 已见 我们 .

我觉得他们没看到我们。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wi:l; wil] [bi:; bi] [seɪf] . "
If we can reach the hills we'll be safe . "
如果 我们 能 抵达 这 丘陵 出色地 是 安全的 . "

如果我们能到达山上，我们就安全了。

" ['sentɔ:z] !
" Centaurs !
" 半人马 !

“半人马！”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [nju:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ? "
Isn't there anything new under the sun ? "
不是 那里 任何事物 新的 在下面 这 太阳 ? "

太阳底下难道就没有新鲜事吗?

" [wel] , ['pɜ:sənəli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sentɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn]
" Well , personally , " she replied , " I never saw a Centaur until I was wrecked on
" 出色地 , 亲自 , " 她 回复 , " 我 绝不 锯 一个 半人马 直到 我 曾是 损毁 在
[ðɪs] ['æstərɔɪd] .
this asteroid .
这 小行星 .

“嗯，就我个人而言，”她回答说，“在我被困在这个小行星上之前，我从未见过半人马座人。”

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [krɔ:l] [hed] ['fɔ:məʊst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
" She reached the ravine , crawled head foremost over the edge .
" 她 达到 这 峡谷 , 爬行 头 首先 超过 这 边缘 .

她到达了山沟，头朝前爬过了边缘。

['dʒɒnəθən] ['tʌmbld] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Jonathan tumbled after her .
乔纳森 翻滚 后 她 .

乔纳森也跟着她摔倒了。

[hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wins] , ['skræmb(ə)ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He hit the bottom , winced , scrambled to his feet .
他 打 这 底部 , 畏缩 , 打乱 到 他的 脚 .

他摔倒在地，疼得龇牙咧嘴，挣扎着站了起来。

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

The	**girl**	**started**	**at**	**a**	**trot**	**for**	**the**	**hills**	**.**
这	女孩	开始	在	一个	小跑	为了	这	丘陵	.

女孩小跑着向山丘走去。

['dʒɒnəθən] , ['grəʊnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , ['hɔbl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Jonathan	**,**	**groaning**	**at**	**each**	**step**	**,**	**hobbled**	**beside**	**her**	**.**
乔纳森	,	呻吟	在	每个	步	,	跛行	旁	她	.

乔纳森每走一步都发出呻吟，一瘸一拐地走到她身边。

" [waɪ] [woʊnt][ðə; ði] ['sentɔːz] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ? " [hiː; hi] [pænt] .

"	**Why**	**won't**	**the**	**Centaurs**	**follow**	**us**	**into**	**the**	**hills**	**?**	**"**	**he**	**panted**	**.**
"	为什么	惯于	这	半人马	跟随	我们	进入	这	丘陵	?	"	他	喘息	.

“为什么半人马不跟着我们进山呢？”他喘着气问道。

" [tuː] [rʌf] .

"	**Too**	**rough**	**.**
"	也	粗糙的	.

“太粗糙了。”

['ðer] [laɪk] ['hɔːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

They're	**like**	**horses**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
它们是	喜欢	马匹	,	"	她	说	.

“它们就像马一样，”她说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gəʊt][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	**Nothing**	**but**	**a**	**goat**	**could**	**get**	**around**	**in**	**the**	**hills**	**.**
"	没有什么	但	一个	山羊	可以	得到	大约	在	这	丘陵	.

“除了山羊，没有其他动物能在山上行走。”

" [ðə; ði] ['gʌli] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kænjən] , [ðen] [ə; eɪ] [gɔːdʒ]

"	**The**	**gulley**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**deepening**	**into**	**a**	**respectable**	**canyon**	**,**	**then**	**a**	**gorge**
"	这	沟壑	,	他	锯	,	曾是	加深	进入	一个	可敬	峡谷	,	然后	一个	峡谷

.

:
.

他看到，这条沟壑越来越深，逐渐变成一条像样的峡谷，然后又变成一道深渊。

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

In	**half**	**a**	**mile**	**,**	**the**	**walls**	**towered**	**above**	**them**	**.**
在	一半	一个	英里	,	这	墙壁	高耸	多于	他们	.

半英里之外，城墙高耸入云。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ɒv; əv][skaɪ][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ˌəʊvə'hed] .

A	**narrow**	**ribbon**	**of**	**sky**	**was**	**visible**	**overhead**	**.**
一个	狭窄的	丝带	的	天空	曾是	可见的	开销	.

头顶上可以看到一条狭长的天空带。

['jeləʊ] [fɜːn] - [laɪk][plɑːnts] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

Yellow	**fern**	**-**	**like**	**plants**	**sprouted**	**from**	**the**	**crevices**	**and**	**floor**	**of**	**the**	**canyon**	**.**
黄色的	蕨类	-	喜欢	植物	发芽	从	这	缝隙	和	地面	的	这	峡谷	.

黄色的蕨类植物从峡谷的缝隙和底部冒了出来。

[ðeɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːri] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

They	**flushed**	**a**	**small**	**furry**	**creature**	**from**	**behind**	**a**	**bush**	**.**
他们	酡	一个	小的	毛茸茸的	生物	从	在后面	一个	衬套	.

他们从灌木丛后惊起了一只毛茸茸的小动物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kɒntneɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

As	**it**	**sped**	**away**	**,**	**it**	**resembled**	**a**	**cottontail**	**of**	**Earth**	**.**
作为	它	加速	离开	,	它	类似	一个	棉尾兔	的	地球	.

它飞速离去，就像一只地球的棉尾兔。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪpt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [flʌŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] .

The	girl	whipped	back	her	arm	,	flung	the	spear	.
这	女孩	鞭打	后退	她	手臂	,	扔	这	矛	.

女孩猛地向后挥动手臂，掷出了长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɪkst] [ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] .

It	transfixed	the	rodent	.
它	呆若木鸡	这	啮齿动物	.

它让这只啮齿动物目不转睛。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

She	picked	it	up	,	tied	it	to	her	waist	.
她	挑选	它	向上	,	系	它	到	她	腰部	.

她捡起它，系在腰间。

['dʒɒnəθən] [geip] .

Jonathan	gaped	.
乔纳森	张开的	.

乔纳森目瞪口呆。

[sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ə'staʊndɪd] [hɪm] .

Such	strength	and	accuracy	astounded	him	.
这样的	力量	和	准确性	震惊	他	.

这样的力量和精准度令他惊叹不已。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['æməzənz][ænd; ənd] ['sentɔːz] .

He	thought	,	amazons	and	centaurs	.
他	想法	,	亚马逊	和	半人马	.

他心想，亚马逊女战士和半人马。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [nɒt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

He	thought	,	but	this	is	the	year	3372	;	not	the	time	of	ancient	Greece	.
他	想法	,	但	这	是	这	年	-	;	不是	这	时间	的	古老的	希腊	.

他心想，可是现在是公元3372年，不是古希腊时期。

[ðə; ði]['kænjən][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] .

The	canyon	bore	to	the	left	.
这	峡谷	钻孔	到	这	左边	.

峡谷向左侧延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['rʌfə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

It	grew	rougher	,	the	walls	more	precipitate	.
它	生长	粗糙	,	这	墙壁	更多的	沉淀	.

它变得越来越粗糙，墙壁也越来越陡峭。

['dʒɒnəθən] [limp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Jonathan	limped	to	a	halt	.
乔纳森	跛行	到	一个	停止	.

乔纳森一瘸一拐地停了下来。

[haɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]['juːnɪ'vɜːrsəlz] [speɪs] ['paɪləts] , ['hædnt] [biːn]

High	boots	and	breeches	,	the	uniform	of	Universal's	space	pilots	,	hadn't	been
高的	靴子	和	马裤	,	这	制服	的	环球影业	空间	飞行员	,	之前没有	到过

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

designed	for	walking	.
设计	为了	步行	.

环球影业太空飞行员的制服——高筒靴和马裤——并非为行走而设计的。

" [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hold	on	,	"	he	said	.
"	抓住	在	,	"	他	说	.

“等等，”他说。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [wɪðˈdruː] [æn; ən] [ˈempti] [ˌsɪgəˈret] [ˈpækɪdʒ] ,

He	felt	in	his	pockets	,	withdrew	an	empty	cigarette	package	,
他	毛毡	在	他的	口袋	,	退出	一个	空的	卷烟	包裹	,

他摸了摸口袋，掏出一个空的香烟盒。

[ˈkrʌmpld] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

crumpled	it	and	hurled	it	to	the	ground	.
皱巴巴的	它	和	投掷	它	到	这	地面	.

把它揉成一团，扔到地上。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ?

"	You	got	a	cigarette	?
"	你	得到	一个	卷烟	?

你有烟吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [həʊp] .

"	he	asked	without	much	hope	.
"	他	问	没有	很多	希望	.

他几乎不抱希望地问道。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

"	We	ran	out	of	tobacco	the	first	few	months	we	were	here	.
"	我们	跑	出去	的	烟草	这	第一的	很少	几个月	我们	是	这里	.

"我们刚到这里的头几个月，烟草就用完了。"

" [ˈdʒɒnəθən] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [ˈstɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

"	Jonathan	turned	around	,	started	back	for	the	space	ship	.
"	乔纳森	转向	大约	,	开始	后退	为了	这	空间	船	.

乔纳森转身，朝飞船走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [æn] [ɪn] [əˈlɑːm] .

"	Where	are	you	going	?	"	cried	Ann	in	alarm	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	哭	安	在	警报	.

"你要去哪里？"安惊恐地喊道。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɑːtənz] [ɒv; əv] [ˈsɪgəret] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪtə(r)] .

He	said	,	"	I've	got	a	couple	of	cartons	of	cigarettes	back	at	the	freighter	.
他	说	,	"	我已经	得到	一个	夫妻	的	纸箱	的	香烟	后退	在	这	货轮	.

他说："我在货轮上还有几箱香烟。"

[ˈsentɔːz] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈsentɔːz] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sməʊk] . "

Centaurs	or	no	centaurs	,	I'm	going	to	get	a	smoke	.	"
半人马	或者	不	半人马	,	我是	去	到	得到	一个	抽烟	.	"

不管有没有半人马，我都要抽根烟。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	She	clutched	his	arm	.
"	她	紧握	他的	手臂	.

她紧紧抓住他的手臂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [grɪp] .

He	was	surprised	at	the	strength	of	her	grip	.
他	曾是	惊讶	在	这	力量	的	她	紧握	.

他惊讶于她握力之大。

" [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They'd kill you , " she said .
" 他们会 杀 你 , " 她 说 .

“他们会杀了你的，”她说。

" [ai][kæn; kən] [sniːk] [bæk] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] .
" I can sneak back , " he insisted stubbornly .
" 我 能 潜行 后退 , " 他 坚持 固执地 .

“我可以偷偷溜回去，”他固执地坚持道。

" [ðeɪ] [maɪt] [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" They might loot the ship .
" 他们 可能 抢劫 这 船 .

他们可能会洗劫这艘船。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðəʊz] ['sɪgəret] .
I don't want to lose those cigarettes .
我 不 想 到 失去 那些 香烟 .

我不想丢掉那些香烟。

[ai][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['bɜːli] [tə'bækəʊ] [siːd] [tuː] .
I was hauling some good burley tobacco seed too .
我 曾是 运输 一些 好的 白肋骨 烟草 种子 也 .

我当时还运了一些优质的白肋烟种子。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['gænimiːd] . "
The colonists were going to experiment with it on Ganymede . "
这 殖民者 是 去 到 实验 和 它 在 木卫三 . "

殖民者们打算在木卫三上进行实验。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" He lifted his eyebrows .
" 他 抬起 他的 眉毛 .

他扬了扬眉毛。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['æməzən] !
He thought , she is an amazon !
他 想法 , 她 是 一个 亚马逊 !

他心想，她简直是个亚马逊女战士！

[hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He firmly detached her hand .
他 牢牢 分离的 她 手 .

他果断地甩开了她的手。

[ðə; ði][gɜːl] ['flik] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] , [nɪkt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The girl flicked up her spear , nicked his neck with the point of it .
这 女孩 轻弹 向上 她 矛 , 偷窃 他的 脖子 和 这 观点 的 它 .

女孩甩起长矛，矛尖划过他的脖子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We are going to the camp , " she said .
" 我们 是 去 到 这 营 , " 她 说 .

“我们要去营地，”她说。

['dʒɒnəθən] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['bækwədz] , [kɪkt] [ðə; ði][gɜːrlz] [fiːt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

Jonathan	threw	himself	down	backwards	,	kicked	the	girl's	feet	out	from	under
乔纳森	扔	他自己	向下	向后	,	踢	这	女孩们	脚	出去	从	在下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

乔纳森向后扑倒在地，踢开了女孩的双脚。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][spɪə(r)][ə'weɪ] .

Like	a	cat	he	scrambled	up	and	wrenched	the	spear	away	.
喜欢	一个	猫	他	打乱	向上	和	扭动	这	矛	离开	.

他像猫一样迅速爬起来，夺走了长矛。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ?

A	voice	shouted	:	"	What's	going	on	there	?
一个	嗓音	喊叫	:	"	是什么	去	在	那里	?

一个声音喊道："那里发生了什么事？"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	He	paused	shamefacedly	.
"	他	暂停	羞愧地	.

他羞愧地停顿了一下。

[ə; eɪ]['sekənd][gɜːl] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði]['kænjən] .

A	second	girl	,	he	saw	,	was	running	toward	them	from	up	the	canyon	.
一个	第二	女孩	,	他	锯	,	曾是	跑步	朝向	他们	从	向上	这	峡谷	.

他看到第二个女孩正从峡谷上方朝他们跑来。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)][legz] [flæʃt] [laɪk]['aɪvəri] .

Her	bare	legs	flashed	like	ivory	.
她	裸	腿	闪光灯	喜欢	象牙	.

她裸露的双腿闪闪发光，如同象牙一般。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] .

She	was	barefooted	,	and	she	had	black	hair	.
她	曾是	赤足	,	和	她	有	黑色的	头发	.

她赤着脚，有一头黑发。

[ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒŋ] ['fæʃ(ə)n] .

A	green	cloth	was	wrapped	around	her	sarong	fashion	.
一个	绿色的	布	曾是	包装	大约	她	纱笼	时尚	.

她像穿纱笼一样裹着一块绿布。

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [waɪd][ɪn] [sə'praɪz]

She	bounced	to	a	stop	in	front	of	Jonathan	,	her	brown	eyes	wide	in	surprise
她	弹跳	到	一个	停止	在	正面	的	乔纳森	,	她	棕色的	眼睛	宽的	在	惊喜

.

:
.

她突然停在乔纳森面前，棕色的眼睛惊讶地睁得大大的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [klɒθ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ɪts]

He	thought	her	sarong	had	been	a	table	cloth	at	one	time	in	its
他	想法	她	纱笼	有	到过	一个	桌子	布	在	一	时间	在	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他认为她的纱笼曾经是一块桌布。

" [ə; eɪ][mæn] !

"	A	man	!
"	一个	男人	!

"一个男人！"

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [baɪ]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['lɪt(ə)l] [mu:nz] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ! "
" By Jupiter and all its little moons , it's a man ! "
" 经过 木星 和 全部它是 小的 月亮 , 它是 一个 男人 ! "

"以木星及其所有卫星的名义发誓，那是个男人！"

" [doʊnt][let][hɪm][get] [ə'weɪ] !
" Don't let him get away !
" 不 让 他 得到 离开 !

别让他跑了!

" [kraɪd] [æn] .
" cried Ann .
" 哭 安 .

"安妮喊道。"

" ['hɪldə] !
" Hilda !
" 希尔达 !

"希尔达!

" [ðə; ði] [bru:'net] [ʃri:k] .
" the brunette shrieked .
" 这 棕发 尖叫 .

"棕发女郎尖叫起来。"

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

"一个男人！"

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
It's a man !
它是 一个 男人 !

是个男人!

" [ə; eɪ] [θɜ:d] [gɜ:l] [skid] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['kænjən] .
" A third girl skidded around the bend in the canyon .
" 一个 第三 女孩 打滑 大约 这 弯曲 在 这 峡谷 .

"第三个女孩在峡谷的弯道处滑倒了。"

['dʒɒnəθən] [bækt] [ɒf] ['weərəli] .
Jonathan backed off warily .
乔纳森 支持的 离开 谨慎地 .

乔纳森谨慎地后退了几步。

[æn] [klə'tɪldə] [kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] : " [doʊnt][let][hɪm][get] [ə'weɪ] !
Ann Clotilde cried in anguish : " Don't let him get away !
安 克洛蒂尔德 哭 在 痛苦 : " 不 让 他 得到 离开 !

安·克洛蒂尔德痛苦地哭喊道："别让他跑了！"

" ['dʒɒnəθən] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['sentɔ:z] .
" Jonathan chose the centaurs .
" 乔纳森 选择 这 半人马 .

乔纳森选择了半人马。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'raʊnd] , [dæʃt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
He wheeled around , dashed back the way he had come .
他 带轮子的 大约 , 虚线 后退 这 方式 他 有 来 .

他猛地转身，沿着来的方向飞奔而去。

['sʌmwʌn] ['tæk(ə)ld][hɪm] .

Someone	**tackled**	**him**	**.**
某人	已解决	他	.

有人把他扑倒在地。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

He	**rolled**	**on**	**the**	**rocky**	**floor**	**of**	**the**	**canyon**	**.**
他	滚动	在	这	岩石	地面	的	这	峡谷	.

他在峡谷的岩石地面上翻滚。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	挣扎	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [sɪks][mɔː(r)][g'ɜːlz] [reɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

He	**saw**	**six**	**more**	**girls**	**race**	**around**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**canyon**	**.**
他	锯	六	更多的	女孩们	种族	大约	这	弯曲	在	这	峡谷	.

他看到又有六个女孩在峡谷的弯道处奔跑。

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪm] .

With	**shouts**	**of**	**joy**	**they**	**flung**	**themselves**	**on**	**him**	**.**
和	喊叫	的	喜悦	他们	扔	他们自己	在	他	.

他们欢呼雀跃，扑向他。

['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] [geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][naɪn] ['hʌski] ['æməzənz] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ʃɪə(r)]

Jonathan	**was**	**game**	**,**	**but**	**the**	**nine**	**husky**	**amazons**	**pinned**	**him**	**down**	**by**	**sheer**
乔纳森	曾是	游戏	,	但	这	九	沙哑	亚马逊	已置顶	他	向下	经过	透明

[weɪt] .

weight	**.**
重量	.

乔纳森跃跃欲试，但九位身材魁梧的亚马逊女战士凭借体重优势将他压制在地。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

They	**bound**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
他们	边界	他	手	和	脚	.

他们把他的手脚都绑了起来。

[ðen] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [hɪm][ʌp] ['bɒdɪli] , ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ['tʃɑːntɪŋ] :

Then	**four**	**of**	**them**	**picked**	**him**	**up**	**bodily**	**,**	**started**	**up**	**the**	**canyon**	**chanting**	**:**
然后	四	的	他们	挑选	他	向上	身体上的	,	开始	向上	这	峡谷	吟唱	:

然后他们四个人把他抬起来，一边念着歌一边往峡谷上走：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['raɪdɪŋ] ['dædi] [frɒm; frəm][mɑːz] .

"	**He**	**was**	**a**	**rocket**	**riding**	**daddy**	**from**	**Mars**	**.**
"	他	曾是	一个	火箭	骑术	爸爸	从	火星	.

“他是一位乘坐火箭从火星来的爸爸。”

" [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	**He**	**recognized**	**it**	**as**	**a**	**popular**	**song**	**of**	**three**	**years**	**ago**	**.**
"	他	认可	它	作为	一个	受欢迎的	歌曲	的	三	年	前	.

他认出这是一首三年前的流行歌曲。

['dʒɒnəθən][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][hjuː'mɪlieɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Jonathan	**had**	**never**	**been**	**so**	**humiliated**	**in**	**his**	**life**	**.**
乔纳森	有	绝不	到过	所以	受辱	在	他的	生活	.

乔纳森一生中从未受过如此羞辱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsweɪ] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

He	was	known	in	the	spaceways	from	Mercury	to	Jupiter	as	a	man
他	曾是	已知	在	这	太空通道	从	汞	到	木星	作为	一个	男人

[tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn] .

to	leave	alone	.
到	离开	独自的	.

从水星到木星，太空中的人们都知道他是个令人避之不及的人。

[hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [θriː] [taɪmz] .

His	nose	had	been	broken	three	times	.
他的	鼻子	有	到过	破碎的	三	时代	.

他的鼻子曾三次被打断。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [skɑː(r)] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] ,

A	thin	white	scar	crawled	down	the	bronze	of	his	left	cheek	,
一个	薄的	白色的	瘢痕	爬行	向下	这	青铜	的	他的	左边	脸颊	,

一道细长的白色疤痕沿着他古铜色的左脸颊蜿蜒而下。

['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [brɔːl] [ɒn]['viːnəs] .

relic	of	a	barroom	brawl	on	Venus	.
遗迹	的	一个	酒吧间	争吵	在	金星	.

金星上酒吧斗殴的遗迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , ['reɪndʒi] , [tʌf] .

He	was	big	,	rangy	,	tough	.
他	曾是	大的	,	广袤的	,	艰难的	.

他身材高大，四肢修长，体格强壮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [g'ɜːlz][hæd; həd] [trauns] [hɪm] .

And	these	girls	had	trounced	him	.
和	这些	女孩们	有	惨败	他	.

这些女孩把他打得落花流水。

[g'ɜːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们!

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][wept][frɒm; frəm][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	almost	wept	from	mortification	.
他	几乎	哭泣	从	屈辱	.

他羞愧得几乎要哭出来。

[hiː; hi] [sed] , " [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] .

He	said	,	"	Put	me	down	.
他	说	,	"	放	我	向下	.

他说："放我下来。"

[aɪl] [wɔːk] . "

I'll	walk	.	"
患病的	走	.	"

我走着去。

" [juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? " [sed] [æn] .

"	You	won't	try	to	get	away	?	"	said	Ann	.
"	你	惯于	尝试	到	得到	离开	?	"	说	安	.

"你不打算逃跑吗？"安问道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [held] [əˈlɒft]

"	he	replied	with	as	much	dignity	as	he	could	summon	while	being	held	aloft
"	他	回复	和	作为	很多	尊严	作为	他	可以	召唤	尽管	存在	握住	高空

[baɪ] [fɔː(r)] [ˈbɑːbərəs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .

by	four	barbarous	young	women	.
经过	四	野蛮	年轻的	女性	.

“他被四个野蛮的年轻女子高高举起，却仍竭力保持着尊严回答道。”

" [let] [hɪm] [daʊn] , " [sed] [æn] .

"	Let	him	down	,	"	said	Ann	.
"	让	他	向下	,	"	说	安	.

“让他失望吧，”安说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] , [ˈeniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	We	can	catch	him	,	anyway	,	if	he	makes	a	break	.
"	我们	能	抓住	他	,	反正	,	如果	他	制作	一个	休息	.

“如果他逃脱，我们总能抓住他。”

" [ˈdʒɒnəθən] [ˈfɔːks] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

"	Jonathan	Fawkes	'	humiliation	was	complete	.
"	乔纳森	福克斯	-	屈辱	曾是	完全的	.

乔纳森·福克斯彻底颜面扫地了。

[hiː; hi] [ˈmiːkli] [trʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌski] [ˈfiːmeɪl] , [huː] [ˈəugl, ˈɔgl] [hɪm] [ˈʃeɪmləsli] .

He	meekly	trudged	between	two	husky	females	,	who	ogled	him	shamelessly	.
他	温顺地	艰难跋涉	之间	二	沙哑	女性	,	WHO	盯着看	他	厚颜无耻	.

他温顺地从两个身材魁梧的母狗中间走过，那两个母狗肆无忌惮地盯着他看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm] .

He	was	amazed	at	the	ease	with	which	they	had	carried	him	.
他	曾是	惊叹	在	这	舒适	和	哪个	他们	有	携带	他	.

他惊讶于他们竟能如此轻松地把他抬走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ænd; ənd] [nəʊ] [laɪt] [weɪt] .

He	was	six	feet	three	and	no	light	weight	.
他	曾是	六	脚	三	和	不	光	重量	.

他身高六英尺三英寸，而且体重也不轻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈenviəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɔːz] , [friː] [tuː; tə] [ˈgæləp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

He	thought	enviously	of	the	centaurs	,	free	to	gallop	across	the	plains	.
他	想法	羡慕地	的	这	半人马	,	自由的	到	驰骋	穿过	这	平原	.

他羡慕地想着那些半人马，它们可以自由自在地驰骋在平原上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsentɔː(r)] .

He	wished	he	was	a	centaur	.
他	希望	他	曾是	一个	半人马	.

他希望自己是半人马。

[ðə; ði] [treɪl] [left] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [ˈstrʌg(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [wɔːlz] .

The	trail	left	the	canyon	,	struggled	up	the	precipitate	walls	.
这	踪迹	左边	这	峡谷	,	挣扎	向上	这	沉淀	墙壁	.

小路离开了峡谷，艰难地向上攀爬陡峭的岩壁。

[ˈdʒɒnəθən] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdʒɪndʒəli] , [hʌgd] [ðə; ði] [rɒk] .

Jonathan	picked	his	way	gingerly	,	hugged	the	rock	.
乔纳森	挑选	他的	方式	小心翼翼地	,	拥抱	这	岩石	.

乔纳森小心翼翼地走过去，抱住了那块岩石。

" [doʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [ədˈvaɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] .

"	Don't	be	afraid	,	"	advised	one	of	his	captors	.
"	不	是	害怕的	,	"	建议	一	的	他的	俘虏者	.

“别害怕，”其中一个俘虏他的人劝道。

" [dʒʌst][doʊnt] [lʊk] [daʊn] . "
" Just don't look down . "
" 只是 不 看 向下 . "

“千万别往下看。”

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " [sed] ['dʒɒnəθən] ['hɒtli] .
" I'm not afraid , " said Jonathan hotly .
" 我是 不是 害怕的 , " 说 乔纳森 热 .

“我不害怕，”乔纳森激动地说。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][trɒd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [wɪð] [skɔːn] .
To prove it he trod the narrow ledge with scorn .
到 证明 它 他 践踏 这 狭窄的 壁架 和 轻蔑 .

为了证明这一点，他轻蔑地走过了那狭窄的岩架。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .
His foot struck a pebble .
他的 脚 击 一个 卵石 .

他的脚踢到了一颗小石子。

[bəuθ] [fiːt] [went] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
Both feet went out from under him .
两个都 脚 去 出去 从 在下面 他 .

他双脚都失去平衡，站不稳了。

[hiː; hi] ['slɪðəd] [ˌhɑːf'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
He slithered halfway over the edge .
他 滑行 半 超过 这 边缘 .

他滑行到悬崖边一半的位置。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɪkənɪŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
For one sickening moment he thought he was gone ,
为了 一 令人作呕 片刻 他 想法 他 曾是 已消失 ,

那令人作呕的一瞬间，他以为自己已经死了。

[ðen] [æn] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [hɔːl] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
then Ann grabbed him by the scruff of his neck , hauled him back to safety .
然后 安 抓住 他 经过 这 颈背 的 他的 脖子 , 拖拽 他 后退 到 安全 .

然后安妮抓住他的后颈，把他拽回了安全的地方。

[hiː; hi] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He lay gasping on his stomach .
他 躺 喘息 在 他的 胃 .

他趴在地上，喘着粗气。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðen] ,
They tied a rope around his waist then ,
他们 系 一个 绳索 大约 他的 腰部 然后 ,

然后他们用绳子绑住了他的腰。

[ænd; ənd][led][hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] .
and led him the rest of the way to the top like a baby on a leash .
和 引领 他 这 休息 的 这 方式 到 这 顶部 喜欢 一个 婴儿 在 一个 牵引绳 .

然后像牵着婴儿一样，把他领到了山顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
He was too crestfallen to resent it .
他 曾是 也 垂头丧气 到 怨恨 它 .

他当时沮丧极了，根本无暇怨恨。

[ðə; ði][treɪl] [keɪm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] .
The trail came out on a high ridge .
这 踪迹 来了 出去 在 一个 高的 岭 .

小路通向一处高高的山脊。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn][ə; eɪ] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] .

They	paused	on	a	bluff	overlooking	the	prairie	.
他们	暂停	在	一个	虚张声势	俯瞰	这	草原	.

他们停在俯瞰草原的一处悬崖上。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [æn] ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

"	Look	!	"	cried	Ann	pointing	over	the	edge	.
"	看	!	"	哭	安	指向	超过	这	边缘	.

"看！"安妮指着边缘喊道。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] .

A	half	dozen	beasts	were	trotting	beneath	on	the	plain	.
一个	一半	打	野兽	是	小跑	下面	在	这	清楚的	.

六七头野兽在平原上小跑着。

[æt; ət][fɜːst] , ['dʒɒnəθən] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .

At	first	,	Jonathan	mistook	them	for	horses	.
在	第一的	,	乔纳森	误	他们	为了	马匹	.

起初，乔纳森把它们误认为是马。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪðəz] [ʌp] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [men] .

Then	he	saw	that	from	the	withers	up	they	resembled	men	.
然后	他	锯	那	从	这	威瑟斯	向上	他们	类似	男人	.

然后他发现，从肩胛骨以上，他们就像男人一样。

[weist] , ['ʃəuldəz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Waists	,	shoulders	,	arms	and	heads	were	identical	to	his	own	,
腰部	,	肩膀	,	武器	和	头部	是	完全相同的	到	他的	自己的	,

腰部、肩膀、手臂和头部都与他自己的一模一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

but	their	bodies	were	the	bodies	of	horses	.
但	他们的	身体	是	这	身体	的	马匹	.

但他们的身体却是马的身体。

" ['sentɔːz] !

"	Centaurs	!
"	半人马	!

"半人马！"

" ['dʒɒnəθən] ['fɔːks] [sed] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jonathan	Fawkes	said	,	not	believing	his	eyes	.
"	乔纳森	福克斯	说	,	不是	相信	他的	眼睛	.

乔纳森·福克斯难以置信地说道。

[ðə; ði][gɜːlz][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentɔːz] ,

The	girls	set	up	a	shout	and	threw	stones	down	at	the	centaurs	,
这	女孩们	放	向上	一个	喊	和	扔	石头	向下	在	这	半人马	,

女孩们齐声呐喊，并向半人马投掷石块。

[huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

who	reared	,	pawed	the	air	,	and	galloped	to	a	safe	distance	,
WHO	饲养	,	爪子	这	空气	,	和	疾驰	到	一个	安全的	距离	,

它扬起前蹄，用蹄子在空中刨动，然后飞奔到安全距离之外。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həːl] [bæk] [ɪn'sʌlts][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] .

from	which	they	hurled	back	insults	in	a	strange	tongue	.
从	哪个	他们	投掷	后退	侮辱	在	一个	奇怪的	舌头	.

他们用一种陌生的语言回击侮辱。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [laɪk][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

Their	voices	sounded	faintly	like	the	neighing	of	horses	.
他们的	声音	听起来	淡淡的	喜欢	这	嘶鸣	的	马匹	.

他们的声音听起来隐约像马的嘶鸣声。

['æməzənz][ænd; ənd] ['sentɔ:z] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] .

Amazons	**and**	**centaurs**	**,**	**he**	**thought**	**again**	**.**
亚马逊	和	半人马	,	他	想法	再次	.

他又想到了亚马逊女战士和半人马。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt][get][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [fə'nɒmɪn(ə)l] [streŋθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**couldn't**	**get**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**girls**	**'**	**phenomenal**	**strength**	**out**	**of**	**his**
他	不能	得到	这	问题	的	这	女孩们	-	非凡的	力量	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他始终无法摆脱女孩们惊人的力量这个问题。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ðæt][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [məʊst] ['laɪkli] , [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)]['i:v(ə)n]

Then	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**asteroid**	**,**	**most**	**likely**	**,**	**was**	**smaller**	**even**
然后	它	发生	到	他	那	这	小行星	,	最多	可能	,	曾是	较小的	甚至

[ðæn; ðən] ['ɜ:rθs] [mu:n] .

than	**Earth's**	**moon**	**.**
比	地球的	月亮	.

然后他突然想到，这颗小行星很可能比地球的卫星——月球还要小。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɜ:tiəθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] , [dju:][tu:; tə]

He	**must**	**weigh**	**about**	**a**	**thirtieth**	**of**	**what**	**he**	**usually**	**did**	**,**	**due**	**to**
他	必须	称重	关于	一个	第三十	的	什么	他	通常	做过	,	到期的	到

[ðə; ði] ['les(ə)nd] ['grævəti] .

the	**lessened**	**gravity**	**.**
这	减少	重力	.

由于重力减小，他的体重应该只有平时的三十分之一左右。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['θɜ:ti] [taɪmz][æz; əz] [strɒŋ] .

It	**also**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**they**	**would**	**be**	**thirty**	**times**	**as**	**strong**	**.**
它	还	发生	到	他	那	他们	会	是	三十	时代	作为	强的	.

他还想到，他们的实力将是现在的三十倍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stægəd] .

He	**was**	**staggered**	**.**
他	曾是	交错	.

他惊呆了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sməʊk] .

He	**wished**	**he**	**had**	**a**	**smoke**	**.**
他	希望	他	有	一个	抽烟	.

他真想抽根烟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['æməzənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɔ:z] ['taɪəd][ɒv; əv] [bændi] [ɪn'sʌlts] [bæk]

At	**length**	**,**	**the**	**amazons**	**and**	**the**	**centaurs**	**tired**	**of**	**bandying**	**insults**	**back**
在	长度	,	这	亚马逊	和	这	半人马	疲劳的	的	掷球	侮辱	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] .

and	**forth**	**.**
和	前进	.

最终，亚马逊女战士和半人马厌倦了互相辱骂。

[ðə; ði] ['sentɔ:z] ['gæləp] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['preəri] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] .

The	**centaurs**	**galloped**	**off**	**into**	**the**	**prairie**	**,**	**the**	**girls**	**resumed**	**their**	**march**	**.**
这	半人马	疾驰	离开	进入	这	草原	,	这	女孩们	恢复	他们的	行进	.

半人马们奔向草原，少女们继续行进。

['dʒɒnəθən]['skræmb(ə)ld][ʌp] [hɪlz] , [skid] [daʊn] [sləʊps] .

Jonathan	**scrambled**	**up**	**hills**	**,**	**skidded**	**down**	**slopes**	**.**
乔纳森	打乱	向上	丘陵	,	打滑	向下	连续下坡	.

乔纳森爬上山坡，滑下斜坡。

[ðə; ði] [bruːˈnet] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [spɒts] .

The	brunette	was	beside	him	helping	him	over	the	rough	spots	.
这	棕发	曾是	旁	他	帮助	他	超过	这	粗糙的	地点	.

那位棕发女子在他身边，帮助他克服困难。

" [aɪm] [ˈɒlgə] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfaid] .

"	I'm	Olga	,	"	she	confided	.
"	我是	奥尔加	,	"	她	坦白	.

“我是奥尔加，”她坦白道。

" [hæz; həz] [ˈenibɒdi] [ˈevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Has	anybody	ever	told	you	what	a	handsome	fellow	you	are	?
"	有	任何人	曾经	讲述	你	什么	一个	英俊的	同伴	你	是	?

有没有人夸过你长得帅?

" [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	She	pinched	his	cheek	.
"	她	捏	他的	脸颊	.

她捏了捏他的脸颊。

[ˈdʒɒnəθən] [blʌʃt] .

Jonathan	blushed	.
乔纳森	脸红了	.

乔纳森脸红了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] .

They	climbed	a	ridge	,	paused	at	the	crest	.
他们	攀登	一个	岭	,	暂停	在	这	波峰	.

他们爬上山脊，在山脊顶峰停了下来。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] .

Below	them	,	he	saw	a	deep	valley	.
以下	他们	,	他	锯	一个	深的	谷	.

在他们下方，他看到了一条深谷。

[ə; eɪ] [striːm] [ˈtʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	stream	tumbled	through	the	center	of	it	.
一个	溪流	翻滚	通过	这	中心	的	它	.

一条溪流从它的中心奔涌而过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [bæŋks] , [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .

There	were	trees	along	its	banks	,	the	first	he	had	seen	on	the	asteroid	.
那里	是	树木	沿着	它是	银行	,	这	第一的	他	有	已见	在	这	小行星	.

河岸边长满了树，这是他在小行星上见到的第一棵树。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [paɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] ['laɪnə(r)] .

At	the	head	of	the	valley	,	he	made	out	the	massive	pile	of	a	space	liner	.
在	这	头	的	这	谷	,	他	制成	出去	这	大量的	桩	的	一个	空间	衬垫	.

在山谷的尽头，他看到了巨大的太空飞船残骸。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] .

They	started	down	a	winding	path	.
他们	开始	向下	一个	绕线	小路	.

他们沿着蜿蜒的小路走去。

[ðə; ði] [speɪs] [ˈlaɪnə(r)] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɒməntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

The	space	liner	disappeared	behind	a	promontory	of	the	mountain	.
这	空间	衬垫	消失	在后面	一个	海角	的	这	山	.

太空飞船消失在山体的一处岬角后面。

['dʒɒnəθən] [sti:l] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔ:'di:l] .

Jonathan	**steeled**	**himself**	**for**	**the**	**coming**	**ordeal**	**.**
乔纳森	钢铁般的意志	他自己	为了	这	未来	考验	.

乔纳森鼓起勇气，准备迎接即将到来的考验。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bʌdʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]

He	**would**	**have**	**sat**	**down**	**and**	**refused**	**to**	**budge**	**except**	**that**	**he**	**knew**	**the**
他	会	有	卫星	向下	和	拒绝	到	预算	除了	那	他	知道	这

[g'ɜ:lz] [wʊd] [hɔɪst] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg]

girls	**would**	**hoist**	**him**	**on**	**their**	**shoulders**	**and**	**bear**	**him**	**into**	**the**	**camp**	**like**	**a**	**bag**
女孩们	会	提升	他	在	他们的	肩膀	和	熊	他	进入	这	营	喜欢	一个	包

[ɒv; əv] [mi:l] .

of	**meal**	**.**
的	一顿饭	.

他本来会坐下来一动不动，但他知道女孩们会把他扛在肩上，像扛一袋面粉一样把他抬进营地。

[ðə; ði] [treɪl] [di'bautʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] .

The	**trail**	**debouched**	**into**	**the**	**valley**	**.**
这	踪迹	出港	进入	这	谷	.

小路延伸到山谷深处。

[dʒʌst] [ə'hed] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnə(r)] [,ri:ə'piə] .

Just	**ahead**	**the**	**space**	**liner**	**reappeared**	**.**
只是	前方	这	空间	衬垫	再次出现	.

就在前方不远处，太空客轮再次出现。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	**imagined**	**that**	**it**	**had**	**crashed**	**into**	**the**	**mountain**	**,**
他	想象	那	它	有	崩溃了	进入	这	山	,

他想象着它撞到了山上。

[skid] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ɪts] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lɒdʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] .

skidded	**and**	**rolled**	**down**	**its**	**side**	**until**	**it**	**lodged**	**beside**	**the**	**stream**	**.**
打滑	和	滚动	向下	它是	边	直到	它	已提交	旁	这	溪流	.

它侧滑翻滚，最终停在了溪边。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['daɪnəsɔ:(r)] .

It	**reminded**	**him**	**of**	**a**	**wounded**	**dinosaur**	**.**
它	提醒	他	的	一个	受伤	恐龙	.

它让他想起一只受伤的恐龙。

[θri:] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] .

Three	**girls**	**were**	**bathing**	**in**	**the**	**stream**	**.**
三	女孩们	是	洗澡	在	这	溪流	.

三个女孩正在溪流里洗澡。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

He	**looked**	**away**	**hastily**	**.**
他	看起来	离开	草草	.

他慌忙移开了视线。

['sʌmwʌn] [heild] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

Someone	**hailed**	**them**	**from**	**the**	**space**	**ship**	**.**
某人	赞誉	他们	从	这	空间	船	.

有人从宇宙飞船上向他们喊话。

" [wɪv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃri:k] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

"	**We've**	**caught**	**a**	**man**	**,**	**"**	**shrieked**	**one**	**of**	**his**	**captors**	**.**
"	我们已经	捕捉	一个	男人	,	"	尖叫	一	的	他的	俘虏者	.

"我们抓到一个人了！"其中一个抓捕者尖叫道。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [stɹˈiːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [speɪs] [ʃɪp] .

A	flock	of	girls	streamed	out	of	the	wrecked	space	ship	.
一个	群	的	女孩们	流媒体	出去	的	这	损毁	空间	船	.

一群女孩从损毁的宇宙飞船里涌了出来。

" [ə; eɪ][mæn] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [blɒnd] .

"	A	man	!	"	screamed	a	husky	blonde	.
"	一个	男人	!	"	尖叫	一个	沙哑	金发	.

"一个男人！"一个嗓音沙哑的金发女郎尖叫道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [grɑːs] [skɜːt] .

She	was	wearing	a	grass	skirt	.
她	曾是	穿着	一个	草	裙子	.

她穿着一条草裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːn] [aɪz] .

She	had	green	eyes	.
她	有	绿色的	眼睛	.

她有一双绿色的眼睛。

" [wɪr] [ˈreskjuːd] ! "

"	We're	rescued	!	"
"	是	获救	!	"

我们获救了！

" [nəʊ] . [nəʊ] , " [æn] [klə'tɪldə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

"	No	.	No	,	"	Ann	Clotilde	hastened	to	explain	.
"	不	.	不	,	"	安	克洛蒂尔德	加快	到	解释	.

"不，不，"安·克洛蒂尔德赶紧解释道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [laɪk][ˌjuː 'es] . "

"	He	was	wrecked	like	us	.	"
"	他	曾是	损毁	喜欢	我们	.	"

"他和我们一样，都崩溃了。"

" [əʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːrəs] .

"	Oh	,	"	came	a	disappointed	chorus	.
"	哦	,	"	来了	一个	失望的	合唱	.

"哦，"一阵失望的叹息声响起。

" [hiːz] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [blɒnd] .

"	He's	a	man	,	"	said	the	green	-	eyed	blonde	.
"	他是	一个	男人	,	"	说	这	绿色的	-	眼睛	金发	.

"他是个男人，"绿眼睛的金发女郎说道。

" [ðæts] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] . "

"	That's	the	next	best	thing	.	"
"	那就是	这	下一个	最好的	事物	.	"

"这是次好的选择。"

" [əʊ] , ['ɒlgə] , " [sed] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bruːˈnet] .

"	Oh	,	Olga	,	"	said	a	strapping	brunette	.
"	哦	,	奥尔加	,	"	说	一个	捆绑	棕发	.

"哦，奥尔加，"一位身材魁梧的棕发女郎说道。

" [huːd] ['evə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [gʊd] ? "

"	Who'd	ever	thought	a	man	could	look	so	good	?	"
"	谁会	曾经	想法	一个	男人	可以	看	所以	好的	?	"

谁能想到男人也能长得这么帅?

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['ɒlgə] .

"	I	did	,	"	said	Olga	.
"	我	做过	,	"	说	奥尔加	.

"我做了，"奥尔加说。

[ʃiː; ʃi] [tʃʌk] ['dʒɒnəθən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

She	**chucked**	**Jonathan**	**under**	**the**	**chin**	**.**
她	扔掉	乔纳森	在下面	这	下巴	.

她打了乔纳森一巴掌。

[hiː; hi] ['ʃivə] [laɪk][æn; ən][ʌn'brəʊkən][kəʊlt] [wen] [ðə; ði][bɪt][fɜːst][gəʊz][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

He	**shivered**	**like**	**an**	**unbroken**	**colt**	**when**	**the**	**bit**	**first**	**goes**	**in**	**its**	**mouth**	**.**
他	瑟瑟发抖	喜欢	一个	未破	小马	什么时候	这	少量	第一的	去	在	它是	嘴	.

他像一匹未经驯服的小马驹，第一次被套上马嚼子时那样颤抖。

[hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][kæts] .

He	**felt**	**like**	**a**	**mouse**	**hemmed**	**in**	**by**	**a**	**ring**	**of**	**cats**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	老鼠	包边	在	经过	一个	戒指	的	猫	.

他感觉自己像一只被一群猫围困住的老鼠。

[ə; eɪ][bɪg] ['rɔː'bəʊnd] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

A	**big**	**rawboned**	**brute**	**of**	**a**	**girl**	**strolled**	**into**	**the**	**circle**	**.**
一个	大的	生骨	蛮力	的	一个	女孩	漫步	进入	这	圆圈	.

一个身材魁梧、骨骼粗壮的女孩大摇大摆地走进了人群。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɪnərz] ['redi] .

She	**said**	**,**	**"**	**Dinner's**	**ready**	**.**
她	说	,	"	晚餐的	准备好	.

她说："晚饭好了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laʊd] , ['straɪd(ə)nt] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**loud**	**,**	**strident**	**.**
"	她	嗓音	曾是	大声	,	刺耳的	.

她的声音洪亮、刺耳。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['hɒŋki] [tɒŋk] [ɒn]['viːnəs] .

It	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**girls**	**in**	**the**	**honky**	**tonks**	**on**	**Venus**	**.**
它	提醒	他	的	这	声音	的	女孩们	在	这	白人	汤克斯	在	金星	.

这让他想起了金星上那些喧闹酒吧里女孩们的歌声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'prezɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt]

She	**looked**	**at**	**him**	**appraisingly**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**horse**	**she**	**was**	**about**
她	看起来	在	他	评估地	作为	如果	他	是	一个	马	她	曾是	关于

[tuː; tə][bɪd][ɒn] .

to	**bid**	**on**	**.**
到	出价	在	.

她打量着他，仿佛他是一匹她即将竞拍的马。

" [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Bring**	**him**	**into**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	带来	他	进入	这	船	,	"	她	说	.

"把他带上船，"她说。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːvd] .

"	**The**	**man**	**must**	**be**	**starved**	**.**
"	这	男人	必须	是	饥饿	.

"这个人一定是饿坏了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'peld] ['dʒuːbɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]['daɪnɪŋ]['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt]

"	**He**	**was**	**propelled**	**jubilantly**	**into**	**the**	**palatial**	**dining**	**salon**	**of**	**the**	**wrecked**
"	他	曾是	推进	欢欣雀跃	进入	这	宫殿	用餐	沙龙	的	这	损毁

['laɪnə(r)] .

liner	**.**
衬垫	.

他兴高采烈地被推进了失事邮轮的豪华餐厅。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɒlɪʃt] - ['teɪb(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .

A	long	polished	meturilium	table	occupied	the	center	of	the	floor	.
一个	长的	抛光	-	桌子	占领	这	中心	的	这	地面	.

一张长长的抛光金属桌占据了房间中央。

[ˌɔ:tə'mætɪk] [weɪt] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [tʃeəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Automatic	weight	distributing	chairs	stood	around	it	.
自动的	重量	分发	椅子	站立	大约	它	.

周围摆放着自动配重椅。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] [fɪbɝən] ['kɑ:pɪt] .

His	feet	sank	into	a	green	fiberon	carpet	.
他的	脚	沉没	进入	一个	绿色的	Fiberon	地毯	.

他的脚陷进了绿色的纤维地毯里。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæbjələs]

He	had	stepped	back	into	the	Thirty	-	fourth	Century	from	the	fabulous
他	有	步	后退	进入	这	三十	-	第四	世纪	从	这	太棒了

[bɑ:'beərɪən][pɑ:st] .

barbarian	past	.
野蛮人	过去的	.

他仿佛从辉煌的蛮族时代穿越回了三十四世纪。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

With	a	sigh	of	relief	,	he	started	to	sit	down	.
和	一个	叹	的	宽慰	,	他	开始	到	坐	向下	.

他松了口气，开始坐下。

[ə; eɪ] [laɪð] [red] - [hed] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

A	lithe	red	-	head	sprang	forward	and	held	his	chair	.
一个	轻盈	红色的	-	头	弹簧	向前	和	握住	他的	椅子	.

一个身姿矫健的红发男子猛地向前跃去，扶住了他的椅子。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

They	all	waited	politely	for	him	to	be	seated	before	they	took	their	places	.
他们	全部	等待	礼貌地	为了	他	到	是	坐着	前	他们	采取	他们的	地方	.

他们都彬彬有礼地等他入座后才各自落座。

[hi:; hi][felt] ['sɪli] .

He	felt	silly	.
他	毛毡	愚蠢的	.

他觉得自己很傻。

[hi:; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] .

He	felt	like	a	captive	princess	.
他	毛毡	喜欢	一个	俘虏	公主	.

他觉得自己像个被囚禁的公主。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['setɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [went] [aʊt]

All	the	confidence	engendered	by	the	familiar	settings	of	the	space	ship	went	out
全部	这	信心	产生的	经过	这	熟悉的	设置	的	这	空间	船	去	出去

[ɒv; əv][hɪm][laɪk][wɪnd] .

of	him	like	wind	.
的	他	喜欢	风	.

熟悉的太空飞船环境带给他的所有自信都像风一样消散了。

[hi:; hi] , ['dʒɒnəθən] ['fɔ:ks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:stəweɪ][ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['twenti] -

He	,	Jonathan	Fawkes	,	was	a	castaway	on	an	asteroid	inhabited	by	twenty	-
他	,	乔纳森	福克斯	,	曾是	一个	荒岛求生者	在	一个	小行星	有人居住的	经过	二十	-

['sev(ə)n][waɪld] ['wɪmɪn] .

seven	wild	women	.
七	荒野	女性	.

他，乔纳森·福克斯，是一个被困在小行星上的幸存者，小行星上居住着二十七位野性十足的女性。

[æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['bɔɪstərəsli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [hiː; hi][ri'gein, riː-] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ]

As	the	meal	boisterously	progressed	,	he	regained	sufficient	courage
作为	这	一顿饭	喧闹地	进展	,	他	恢复	充足的	勇气

[tuː; tə] [glɑːns] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] .

to	glance	timidly	around	.
到	瞥一眼	胆怯地	大约	.

随着用餐的喧闹进行，他重新鼓起勇气，怯生生地环顾四周。

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ,

Directly	across	the	table	sat	a	striking	,
直接地	穿过	这	桌子	卫星	一个	引人注目	,

桌子对面坐着一位引人注目的人物，

[greɪ] - [aɪd] [gɜːl] [huːz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kɔɪld] [sɪ'vɪəli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

grey	-	eyed	girl	whose	brown	hair	was	coiled	severely	about	her	head	.
灰色的	-	眼睛	女孩	谁	棕色的	头发	曾是	卷曲	严重	关于	她	头	.

一个灰眼睛的女孩，棕色的头发紧紧地盘在头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .

She	looked	to	him	like	a	stenographer	.
她	看起来	到	他	喜欢	一个	速记员	.

在他看来，她像个速记员。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['hɒrɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊst] [faʊl] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

He	watched	horrified	as	she	seized	a	whole	roast	fowl	,	tore	it	apart	with	her	fingers	,
他	观看	惊恐万分	作为	她	查获	一个	所有的	烤	鸡	,	撕裂	它	除	和	她	手指	,

他惊恐地看着她抓起一整只烤鸡，用手指把它撕碎。

[nɔːd] [ə; eɪ][leg] .

gnawed	a	leg	.
被啃咬	一个	腿	.

咬断了一条腿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .

She	caught	him	staring	at	her	and	rolled	her	eyes	at	him	.
她	捕捉	他	凝视	在	她	和	滚动	她	眼睛	在	他	.

她发现他盯着她看，便朝他翻了个白眼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

He	returned	his	gaze	to	his	plate	.
他	返回	他的	目光	到	他的	盘子	.

他将目光重新投向自己的盘子。

['ɒlgə] [sed] : " [heɪ] , ['sʌltən] .

Olga	said	:	"	Hey	,	Sultan	.
奥尔加	说	:	"	嘿	,	苏丹	.

奥尔加说："嘿，苏丹。"

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	shuddered	,	but	looked	up	questioningly	.
"	他	颤抖	,	但	看起来	向上	质疑地	.

他浑身一颤，但还是抬起头，疑惑地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊz] [ðə; ði] [fɪʃ] ? "

She	said	,	"	How's	the	fish	?	"
她	说	,	"	怎么样	这	鱼	?	"

她问："鱼怎么样？"

" [gʊd] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
" **Good** , " **he** **mumbled** **between** **a** **mouthful** .
" 好的 , " 他 喃喃自语 之间 一个 一口气 .

"好,"他嘴里塞满了食物，含糊不清地咕哝道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **it** **?** "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɒlgə] .
" **Caught** **it** **,** " **said** **Olga** .
" 捕捉 它 , " 说 奥尔加 .

"抓住了,"奥尔加说。

" [ðə; ði] [striːmz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" **The** **stream's** **full** **of** **'** **em** .
" 这 流的 满的 的 - 呃 .

"溪流里到处都是它们。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
I'll **take** **you** **fishing** **tomorrow** .
患病的 拿 你 钓鱼 明天 .

我明天带你去钓鱼。

" [ʃiː; ʃi] [wiŋk] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['breɪznli] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ][bəʊn] .
" **She** **winked** **at** **him** **so** **brazenly** **that** **he** **choked** **on** **a** **bone** .
" 她 眨眼 在 他 所以 明目张胆 那 他 窒息 在 一个 骨 .

她肆无忌惮地朝他眨眼，结果他被骨头噎住了。

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Heaven** **forbid** **,** " **he** **said** .
" 天堂 禁止 , " 他 说 .

"但愿不会,"他说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)][fruːt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [blɒnd] ;
" **How** **about** **coming** **with** **me** **to** **gather** **fruit** **?** " **cried** **the** **green** **-** **eyed** **blonde** **;**
" 如何 关于 未来 和 我 到 收集 水果 ? " 哭 这 绿色的 - 眼睛 金发 ;

"要不要跟我一起去摘水果?"绿眼睛的金发女郎喊道;

" [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['hænsəm] [mæn] . "
" **you** **great** **big** **handsome** **man** **.** "
" 你 伟大的 大的 英俊的 男人 . "

"你真是个高大英俊的男人。"

" [ɔː(r)][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" **Or** **me** **?** " **cried** **another** **.**
" 或者 我 ? " 哭 其他 .

"还是我?"另一个人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
And **the** **table** **was** **in** **an** **uproar** .
和 这 桌子 曾是 在 一个 骚动 .

餐桌上顿时一片混乱。

[ðə; ði] ['rɔː'bəʊnd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
The **rawboned** **woman** **who** **had** **summoned** **them** **to** **dinner** **,**
这 生骨 女士 WHO 有 被召唤 他们 到 晚餐 ,

那个把他们叫来吃饭的骨瘦如柴的女人，

['paʊndɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] [pleɪts] [dɑːnst] .
pounded **the** **table** **until** **the** **cups** **and** **plates** **danced** **.**
猛击 这 桌子 直到 这 杯子 和 盘子 跳舞 .

他猛击桌子，直到杯盘都跟着跳动起来。

['dʒɒnəθən][hæd; həd] ['gæðəd] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['bɪli] .

Jonathan	**had**	**gathered**	**that**	**she**	**was**	**called**	**Billy**	**.**
乔纳森	有	聚集	那	她	曾是	称为	比利	.

乔纳森猜到她名叫比利。

" ['kwaɪət] !

"	**Quiet**	**!**
"	安静的	!

"安静的!

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laʊd]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .

"	**She**	**shrieked**	**in**	**her**	**loud**	**strident**	**voice**	**.**
"	她	尖叫	在	她	大声	刺耳的	嗓音	.

她用响亮刺耳的声音尖叫起来。

" [let] [hɪm][bi:; bi] .

"	**Let**	**him**	**be**	**.**
"	让	他	是	.

随他去吧。

[hi:; hi][kænt][gəʊ] ['eniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

He	**can't**	**go**	**anywhere**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
他	不能	去	任何地方	为了	一个	很少	天	.

他这几天哪儿也去不了。

[hi:z] [dʒʌst] [bi:n] [θru:] [ə; eɪ] [rek] .

He's	**just**	**been**	**through**	**a**	**wreck**	**.**
他是	只是	到过	通过	一个	破坏	.

他刚刚经历了一场车祸。

[hi:; hi] [ni:dz] [rest] .

He	**needs**	**rest**	**.**
他	需求	休息	.

他需要休息。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒɒnəθən] [hu:] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	**She**	**turned**	**to**	**Jonathan**	**who**	**had**	**shrunk**	**down**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	她	转向	到	乔纳森	WHO	有	缩小	向下	在	他的	椅子	.

她转向乔纳森，乔纳森已经蜷缩在椅子里。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][rəʊst] ?

"	**How**	**about**	**some**	**roast**	**?**
"	如何	关于	一些	烤	?

来点烤肉怎么样?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**He**	**pushed**	**back**	**his**	**plate**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	他	推动	后退	他的	盘子	和	一个	叹	.

他叹了口气，把盘子推了回去。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] .

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**a**	**smoke**	**.**
"	如果	我	仅有的	有	一个	抽烟	.

"如果我能抽根烟就好了。"

" ['ɒlgə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [blæk] [heə(r)][ə; eɪ][flɜːt] .
" **Olga gave her unruly black hair a flirt .**
" 奥尔加 给予 她 不羁 黑色的 头发 一个 调情 .

奥尔加甩了甩她那蓬乱的黑发。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? "
" **Isn't that just like a man ? "**
" 不是 那 只是 喜欢 一个 男人 ? "

"这不就是男人该有的样子吗？"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [blɒnd] .
" **I wouldn't know , " said the green - eyed blonde .**
" 我 不会 知道 , " 说 这 绿色的 - 眼睛 金发 .

"我不知道，"绿眼睛的金发女郎说道。

" [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] ['ðer] [laɪk] .
" **I've forgotten what they're like .**
" 我已经 被遗忘的 什么 它们是 喜欢 .

"我已经忘记他们是什么样的人了。"

" ['bɪli] [sed] , " [haʊ] ['bædli] [rekt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "
" **Billy said , " How badly wrecked is your ship ? "**
" 比利 说 , " 如何 糟糕 损毁 是 你的 船 ? "

比利问："你的船损毁得有多严重？"

" [ɪts] [struːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sliːpɪli] .
" **It's strewn all over the landscape , " he replied sleepily .**
" 它是 散落的 全部 超过 这 景观 , " 他 回复 昏昏欲睡地 .

"到处都是，"他睡眼惺忪地回答道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
" **Is there any chance of patching it up ?**
" 是 那里 任何 机会 的 修补 它 向上 ?

有没有可能修补一下?

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **He considered the question .**
" 他 经过考虑的 这 问题 .

他思考了一下这个问题。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
More than anything else , he decided , he wanted to sleep .
更多的 比 任何事物 别的 , 他 决定 , 他 通缉 到 睡觉 .

他心想，自己最想做的就是睡觉。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What ? " he said .**
" 什么 ? " 他 说 .

"什么？"他问道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] .
" **Is there any possibility of repairing your ship ? " repeated Billy .**
" 是 那里 任何 可能性 的 维修 你的 船 ? " 重复 比利 .

"你的船还有可能修好吗？"比利重复道。

" [nɒt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [speɪs] [dɒks] .
" **Not outside the space docks .**
" 不是 外部 这 空间 码头 .

"不在太空船坞外。"

" [ðeɪ] [ɪk'speld] [ðeə(r)] [breθ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'læks][ðə; ði]

"	They	expelled	their	breath	,	but	not	for	an	instant	did	they	relax	the
"	他们	被驱逐	他们的	气息	,	但	不是	为了	一个	立即的	做过	他们	放松	这

['bærɑːʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

barrage	of	their	eyes	.
弹幕	的	他们的	眼睛	.

他们呼出一口气，但片刻也没有放松他们那充满攻击性的眼神。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

He	shifted	position	in	embarrassment	.
他	转移	位置	在	尴尬	.

他尴尬地换了个姿势。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [laɪk][ə; eɪ] [ræk] .

The	movement	pulled	his	muscles	like	a	rack	.
这	移动	拉	他的	肌肉	喜欢	一个	架子	.

这个动作像刑架一样拉扯着他的肌肉。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['læsɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pɒp] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]

Furthermore	,	an	overpowering	lassitude	was	threatening	to	pop	him	off	to
此外	,	一个	压倒性的	倦怠	曾是	威胁	到	流行音乐	他	离开	到

[sliːp] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

sleep	before	their	eyes	.
睡觉	前	他们的	眼睛	.

此外，一股难以抑制的疲倦感几乎要让他当着他们的面睡着。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zɔːstɪd] , " [sed] [æn] .

"	You	look	exhausted	,	"	said	Ann	.
"	你	看	筋疲力尽的	,	"	说	安	.

“你看上去很疲惫，”安说。

['dʒɒnəθən] [drægd] [hɪm'self] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sliːp] .

Jonathan	dragged	himself	back	from	the	edge	of	sleep	.
乔纳森	拖拽	他自己	后退	从	这	边缘	的	睡觉	.

乔纳森挣扎着从睡梦中醒来。

" [dʒʌst]['taɪəd] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Just	tired	,	"	he	mumbled	.
"	只是	疲劳的	,	"	他	喃喃自语	.

“只是累了，”他咕哝道。

" ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [sɪns] [aɪ] [left] [mɑːz] .

"	Haven't	had	a	good	night's	rest	since	I	left	Mars	.
"	还没有	有	一个	好的	夜晚	休息	自从	我	左边	火星	.

自从离开火星以来，我就没睡过一个好觉。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə'weɪk] [æt; ət][ɔːl] .

"	Indeed	it	was	only	by	the	most	painful	effort	that	he	kept	awake	at	all	.
"	的确	它	曾是	仅有的	经过	这	最多	痛苦	努力	那	他	保留	醒	在	全部	.

“事实上，他完全是靠着极其痛苦的努力才勉强保持清醒。”

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [druːp] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

His	eyelids	drooped	lower	and	lower	.
他的	眼睑	下垂	降低	和	降低	.

他的眼皮越来越低，耷拉下来。

" [fɜːst] [ɪts] [tə'bækəʊ] , " [sed] ['ɒlgə] ; " [naʊ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [sliːp] .

"	First	it's	tobacco	,	"	said	Olga	;	"	now	he	wants	to	sleep	.
"	第一的	它是	烟草	,	"	说	奥尔加	;	"	现在	他	想要	到	睡觉	.

“先是烟瘾，”奥尔加说，“现在他又想睡觉了。”

['twenti] - ['sev(ə)n][g'ɜ:lz]

Twenty	-	seven	girls
二十	-	七	女孩们

二十七名女孩

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [sli:p] . "

and	he	wants	to	sleep	.	"
和	他	想要	到	睡觉	.	"

他想睡觉了。

" [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , " [sed] [ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] [blɒnd] .

"	He	is	asleep	,	"	said	the	green	-	eyed	blonde	.
"	他	是	睡着了	,	"	说	这	绿色的	-	眼睛	金发	.

“他睡着了，”绿眼睛的金发女郎说道。

['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] [slʌmpt] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

Jonathan	was	slumped	forward	across	the	table	,	his	head	buried	in	his	arms	.
乔纳森	曾是	瘫倒	向前	穿过	这	桌子	,	他的	头	埋葬	在	他的	武器	.

乔纳森瘫倒在桌子上，头埋在双臂里。

" [kætʃ] [ə; eɪ][həʊld] , " [sed] ['bɪli] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Catch	a	hold	,	"	said	Billy	,	pushing	back	from	the	table	.
"	抓住	一个	抓住	,	"	说	比利	,	推动	后退	从	这	桌子	.

“抓紧了，”比利说着，从桌子旁站了起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][g'ɜ:lz] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

A	dozen	girls	volunteered	with	a	rush	.
一个	打	女孩们	自愿	和	一个	匆忙	.

十几名女孩踊跃报名成为志愿者。

" [hɔɪst] ! " [sed] ['bɪli] .

"	Hoist	!	"	said	Billy	.
"	提升	!	"	说	比利	.

“吊起来！”比利说道。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pi] [tʃaɪld] , [bɔ:(r)][hɪm] ['tendəli] [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn][ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] ,

They	lifted	him	like	a	sleepy	child	,	bore	him	tenderly	up	an	incline	and	into	a	stateroom	,
他们	抬起	他	喜欢	一个	困	孩子	,	钻孔	他	温柔地	向上	一个	倾斜	和	进入	一个	客舱	,

他们像抱一个昏昏欲睡的孩子一样把他抱起来，温柔地把他抬上斜坡，送进船舱。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bed] .

where	they	deposited	him	on	the	bed	.
在哪里	他们	已存	他	在	这	床	.

他们把他放在床上。

[æn] [sed] [tu:; tə]['ɒlgə] ; " [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [ði:z] [bu:ts] .

Ann	said	to	Olga	;	"	Help	me	with	these	boots	.
安	说	到	奥尔加	;	"	帮助	我	和	这些	靴子	.

安对奥尔加说：“帮我穿上这双靴子。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] [tʌg] .

"	But	they	resisted	every	tug	.
"	但	他们	抵抗	每一个	拖船	.

但他们抵抗了每一次拉扯。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " [grəʊn] [æn] ,

"	It's	no	use	,	"	groaned	Ann	,
"	它是	不	使用	,	"	呻吟	安	,

“没用的，”安呻吟道。

['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

straightening	up	and	wiping	her	bright	yellow	hair	back	from	her	eyes
拉直	向上	和	擦拭	她	明亮的	黄色的	头发	后退	从	她	眼睛

.

:

.

她直起身子，把亮黄色的头发从眼前拨开。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv]['swəʊlən] .

"	His	feet	have	swollen	.
"	他的	脚	有	肿	.

他的脚肿了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] .

We'll	have	to	cut	them	off	.
出色地	有	到	切	他们	离开	.

我们必须切断他们的联系。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒɒnəθən] [reɪzd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ][rəʊp] .

"	At	these	words	,	Jonathan	raised	upright	as	if	someone	had	pulled	a	rope	.
"	在	这些	字	,	乔纳森	提高	直立	作为	如果	某人	有	拉	一个	绳索	.

听到这话，乔纳森像被人拉了一把绳子似的，猛地站了起来。

" [kʌt] [ɒf] [huːz] [fiːt] ? " [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə'lɑːm] .

"	Cut	off	whose	feet	?	"	he	cried	in	alarm	.
"	切	离开	谁	脚	?	"	他	哭	在	警报	.

“砍掉谁的脚？”他惊恐地喊道。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['sɪli] , " [sed] [æn] .

"	Not	your	feet	,	silly	,	"	said	Ann	.
"	不是	你的	脚	,	愚蠢的	,	"	说	安	.

“傻瓜，不是你的脚。”安说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [buːts] . "

"	Your	boots	.	"
"	你的	靴子	.	"

“你的靴子。”

" [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [ðəʊz] [buːts] , " [hiː; hi] [skaul] ;

"	Lay	a	hand	on	those	boots	,	"	he	scowled	;
"	莱	一个	手	在	那些	靴子	,	"	他	皱着眉头	;

“敢碰那双靴子试试！”他怒道；

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)][peə(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][haɪdz] .

"	and	I'll	make	me	another	pair	out	of	your	hides	.
"	和	患病的	制作	我	其他	一对	出去	的	你的	隐藏	.

“我会用你的皮再做一双。”

[ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [wiːks] ['sæləri] .

They	set	me	back	a	week's	salary	.
他们	放	我	后退	一个	本周	薪水	.

他们让我损失了一周的工资。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Having	delivered	himself	of	this	ultimatum	,	he	went	back	to	sleep	.
"	拥有	发表	他自己	的	这	最后通牒	,	他	去	后退	到	睡觉	.

“发出最后通牒后，他又睡着了。”

['ɒlgə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Olga	clapped	her	hand	to	her	forehead	.
奥尔加	鼓掌	她	手	到	她	前额	.

奥尔加用手捂住额头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [ɪz] [wɒt] [wɪv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː]
" And this , " she cried " is what we've been praying for during the last three
" 和 这 , " 她 哭 " 是 什么 我们已经 到过 祈祷 为了 期间 这 最后的 三
[jˈiəz] .
years .
年 .

“而这，”她哭着说，“正是我们过去三年来一直祈祷的事情。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['dʒɒnəθən] ['fɔːks] ['hɔbl] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .
" The next day found Jonathan Fawkes hobbling around by the aid of a cane .
" 这 下一个 天 成立 乔纳森 福克斯 跛行 大约 经过 这 援助 的 一个 甘蔗 .

第二天，人们发现乔纳森·福克斯拄着拐杖一瘸一拐地走着。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [glɑːns, glæns][ɔːl]
At the portal of the space ship , he stuck out his head , glanced all
在 这 门户网站 的 这 空间 船 , 他 卡住 出去 他的 头 , 瞥了一眼 全部
[ə'raʊnd] ['weərəli] .
around warily .
大约 谨慎地 .

在太空飞船的舱门前，他探出头，警惕地环顾四周。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
None of the girls were in sight .
没有任何 的 这 女孩们 是 在 视线 .

女孩们一个也没看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [prɪˈzjuːmd] , [gɒn] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [tʃɔː(r)z] : ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['gæðərɪŋ]
They had , he presumed , gone about their chores : hunting , fishing , gathering
他们 有 , 他 假定 , 已消失 关于 他们的 家务 : 打猎 , 钓鱼 , 采集
[fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] .
fruits and berries .
水果 和 浆果 .

他推测，他们已经忙着打猎、捕鱼、采集水果和浆果了。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːk] .
He emerged all the way and set out for the creek .
他 出现 全部 这 方式 和 放 出去 为了 这 溪 .

他一路出来，朝着小溪走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][lɪmp][dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
He walked with an exaggerated limp just in case any of them should be
他 步行 和 一个 夸张的 跛行 只是 在 案件 任何 的 他们 应该 是
['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
hanging around .
绞刑 大约 .

他故意跛着脚走路，以防有人在附近徘徊。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [həʊpt] .
As long as he was an invalid he was safe , he hoped .
作为 长的 作为 他 曾是 一个 无效的 他 曾是 安全的 , 他 希望 .

他希望，只要自己是残疾人，就是安全的。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[nɒt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][səʊ] [sə'lɪsɪtəsli] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hænsəm]
Not every man could be waited on so solicitously by twenty - seven handsome
不是 每一个 男人 可以 是 等待 在 所以 殷勤 经过 二十 - 七 英俊的
['stræpɪŋ] ['æməzənz] .
strapping amazons .
捆绑 亚马逊 .

并非每个男人都能享受到二十七位英俊健壮的亚马逊女战士如此殷勤的服侍。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn][ˌkævə'lɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
He wished he could carry it off in cavalier fashion .
他 希望 他 可以 携带 它 离开 在 骑士 时尚 .

他希望自己能以一种潇洒不羁的方式完成这件事。

[hi:; hi] ['hɔbl] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] , [sæt] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
He hobbled to the creek , sat down beneath the shade of a tree .
他 跛行 到 这 溪 , 卫星 向下 下面 这 阴影 的 一个 树 .

他一瘸一拐地走到小溪边，在一棵树荫下坐了下来。

[hi:; hi][dʒʌst] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪp] , [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
He just wasn't the type , he supposed .
他 只是 不是 这 类型 , 他 据称 .

他心想，自己大概就是那种人吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reskju:d] .
And it might be years before they were rescued .
和 它 可能 是 年 前 他们 是 获救 .

他们可能要过很多年才能获救。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:(r)][dʒɔɪn]
As a last resort , he supposed , he could hide out in the hills or join
作为 一个 最后的 采取 , 他 据称 , 他 可以 隐藏 出去 在 这 丘陵 或者 加入
[ðə; ði] ['sentɔ:z] .
the centaurs .
这 半人马 .

他心想，作为最后的办法，他可以躲到山里去，或者加入半人马的行列。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] ['fænsid] [hɪm'self] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɔ:(r)] .
He rather fancied himself galloping across the plains on the back of a centaur .
他 相当 幻想 他自己 疾驰 穿过 这 平原 在 这 后退 的 一个 半人马 .

他幻想自己骑着半人马驰骋在平原上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
He looked up with a start .
他 看起来 向上 和 一个 开始 .

他猛地抬起头。

[æn] [klə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['æmbl] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Ann Clotilde was ambling toward him .
安 克洛蒂尔德 曾是 漫步 朝向 他 .

安·克洛蒂尔德缓缓地向他走来。

" [haʊz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" How's the invalid ? " she said , seating herself beside him .
" 怎么样 这 无效的 ? " 她 说 , 座位 她自己 旁 他 .

"病人怎么样了？"她说着，在他旁边坐了下来。

" [hɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Hot , isn't it ?
" 热的 , 不是 它 ?

"很热，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
He started to rise .
他 开始 到 上升 .

他开始起身。

[æn] [klə'tɪldə] [pleɪst] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
Ann Clotilde placed the flat of her hand on his chest and shoved .
安 克洛蒂尔德 放置 这 平坦的 的 她 手 在 他的 胸部 和 推搡 .

安·克洛蒂尔德将手掌平放在他的胸口，用力推了他一下。

" [uːf] !
" Ooof !
" 哦哦哦 !

“哎哟！”

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .
He sat down rather more forcibly than he had risen .
他 卫星 向下 相当 更多的 强制 比 他 有 升起 .

他坐下的力道比起身时要大得多。

" [doʊnt] [get] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Don't get up because of me , " she informed him .
" 不 得到 向上 因为 的 我 , " 她 知情的 他 .

“别因为我就起来，”她告诉他。

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
" It's my turn to cook , but I saw you out here beneath the trees .
" 它是 我的 转动 到 厨师 , 但 我 锯 你 出去 这里 下面 这 树木 .

“该轮到我做饭了，但我看见你在树下。”

['dɪnə(r)] [kæn; kən] [weɪt] .
Dinner can wait .
晚餐 能 等待 .

晚餐可以晚点再吃。

['dʒɒnəθən] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ?
Jonathan do you know that you are irresistible ?
乔纳森 做 你 知道 那 你 是 无法抗拒 ?

乔纳森，你知道你魅力四射吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [stɛərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She seized his shoulders , stared into his eyes .
" 她 查获 他的 肩膀 , 凝视 进入 他的 眼睛 .

她抓住他的肩膀，凝视着他的眼睛。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [felt] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)]
He couldn't have felt any more uncomfortable had a hungry boa constrictor
他 不能 有 毛毡 任何 更多的 不舒服 有 一个 饥饿的 蟒蛇 收缩
[dreɪpt] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
draped itself in his arms .
垂坠的 本身 在 他的 武器 .

就算一条饥饿的蟒蛇缠在他怀里，他也不会感到更不舒服了。

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	mopped	his	brow	with	his	sleeve	.
他	拖把	他的	眉头	和	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦额头上的汗。

" [səˈpəʊz] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [vɔɪs] .

"	Suppose	the	rest	should	come	,	"	he	said	in	an	embarrassed	voice	.
"	认为	这	休息	应该	来	,	"	他	说	在	一个	尴尬的	嗓音	.

“假设其他人也来了，”他尴尬地说。

" ['ðer] ['bɪzi] .

"	They're	busy	.
"	它们是	忙碌的	.

他们很忙。

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

They	won't	be	here	until	I	call	them	to	lunch	.
他们	惯于	是	这里	直到	我	称呼	他们	到	午餐	.

我叫他们吃午饭之前，他们不会来。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [diːp] [mɪˈstɪəriəs] [puːlz] . "

Your	eyes	,	"	she	said	,	"	are	like	deep	mysterious	pools	.	"
你的	眼睛	,	"	她	说	,	"	是	喜欢	深的	神秘	游泳池	.	"

“你的眼睛，”她说，“就像深邃神秘的池塘。”

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ? " [sed] ['dʒɒnəθən] [wɪð] [ɪnˈvɒləntri] ['ɪntrəst] .

"	Sure	enough	?	"	said	Jonathan	with	involuntary	interest	.
"	当然	足够的	?	"	说	乔纳森	和	非自愿	兴趣	.

“果然如此？”乔纳森不由自主地说道。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

He	began	to	recover	his	nerve	.
他	开始	到	恢复	他的	神经	.

他开始恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

She	said	,	"	You're	the	best	looking	thing	.
她	说	,	"	你是	这	最好的	寻找	事物	.

她说：“你是最帅的。”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

"	She	rumpled	his	hair	.
"	她	皱巴巴的	他的	头发	.

她揉乱了他的头发。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [juː; jʊ] .

"	I	can't	keep	my	eyes	off	you	.
"	我	不能	保持	我的	眼睛	离开	你	.

“我的目光无法从你身上移开。”

" ['dʒɒnəθən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪndʒəli] .

"	Jonathan	put	his	arm	around	her	gingerly	.
"	乔纳森	放	他的	手臂	大约	她	小心翼翼地	.

乔纳森小心翼翼地搂住了她。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [hiː; hi] [wins] .

"	He	winced	.
"	他	畏缩	.

他畏缩了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][sɔː(r)]['mʌs(ə)lz] .

He	had	forgotten	his	sore	muscles	.
他	有	被遗忘的	他的	疮	肌肉	.

他忘了自己肌肉酸痛。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] [æn] [klə'tɪldə] [ɪn][ə; eɪ] [kən'traɪt] [vɔɪs] .

"	I	forgot	,	"	said	Ann	Clotilde	in	a	contrite	voice	.
"	我	忘了	,	"	说	安	克洛蒂尔德	在	一个	懊悔	嗓音	.

“我忘了，”安·克洛蒂尔德懊悔地说。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][raɪz] .

She	tried	to	rise	.
她	尝试	到	上升	.

她试图站起来。

" [jʊr; jər] [hɜːt] .

"	You're	hurt	.
"	你是	伤害	.

你受伤了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [daʊn] .

"	He	pulled	her	back	down	.
"	他	拉	她	后退	向下	.

他把她拉了下来。

" [nɒt] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Not	so	you	could	notice	it	,	"	he	grinned	.
"	不是	所以	你	可以	注意	它	,	"	他	咧嘴一笑	.

“这样你就注意不到了，”他咧嘴一笑。

" [wel] ! " [keɪm] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɪli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Well	!	"	came	the	strident	voice	of	Billy	from	behind	them	.
"	出色地	!	"	来了	这	刺耳的	嗓音	的	比利	从	在后面	他们	.

“喂！”比利尖锐的声音从他们身后传来。

" [wɪr] [ɔːl][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !

"	We're	all	glad	to	hear	that	!
"	是	全部	高兴的	到	听到	那	!

听到这个消息我们都很高兴！

" ['dʒɒnəθən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['dʌmpɪŋ] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Jonathan	leaped	to	his	feet	,	dumping	Ann	to	the	ground	.
"	乔纳森	跳跃	到	他的	脚	,	倾销	安	到	这	地面	.

乔纳森猛地站起身，把安扔到了地上。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'raʊnd] .

He	jerked	around	.
他	猛地一抖	大约	.

他猛地一晃。

[ɔːl] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] .

All	twenty	-	six	of	the	girls	were	lined	up	on	the	path	.
全部	二十	-	六	的	这	女孩们	是	衬里	向上	在	这	小路	.

二十六名女孩全部排成一排站在小路上。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][grɪm] .

Their	features	were	grim	.
他们的	特征	是	严峻	.

他们面容冷峻。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][doʊnt] [fiːl] [səʊ] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

He	said	:	"	I	don't	feel	so	well	after	all	.	"
他	说	:	"	我	不	感觉	所以	出色地	后	全部	.	"

他说：“我感觉不太舒服。”

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [wɒʃ] , " [sed] ['bɪli] .
" It don't wash , " said Billy .
" 它 不 洗 , " 说 比利 .

“洗不掉，”比利说。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] .
" It's time for a showdown .
" 它是 时间 为了 一个 摊牌 .

是时候决一胜负了。

" ['dʒɑːnəθənz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .
" Jonathan's hair stood on end .
" 乔纳森的 头发 站立 在 结尾 .

乔纳森的头发都竖了起来。

[hiː; hi][felt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [æn] [klə'tɪldə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][bɪ'saɪd] [hɪm] .
He felt rather than saw Ann Clotilde take her stand beside him .
他 毛毡 相当 比 锯 安 克洛蒂尔德 拿 她 站立 旁 他 .

他感觉到安·克洛蒂尔德站在他身边，而不是看到她。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['æŋg(ə)l] .
He noticed that she was holding her spear at a menacing angle .
他 注意到 那 她 曾是 保持 她 矛 在 一个 威胁 角度 .

他注意到她握矛的角度很危险。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] : " [hiːz] [maɪn] .
She said in an angry voice : " He's mine .
她 说 在 一个 生气的 嗓音 : " 他是 矿 .

她愤怒地说：“他是我的。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] .
I found him .
我 成立 他 .

我找到他了。

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] . "
Leave him alone . "
离开 他 独自的 . "

别管他。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] ? " [kraɪd] ['ɒlgə] .
" Where do you get that stuff ? " cried Olga .
" 在哪里 做 你 得到 那 东西 ? " 哭 奥尔加 .

“你从哪儿弄来那些东西？”奥尔加喊道。

" [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] , [seɪ] [aɪ] . "
" Share and share alike , say I . "
" 分享 和 分享 同样 , 说 我 . "

“分享，平等对待，”我说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [blɒnd] .
" We could draw straws for him , " suggested the green - eyed blonde .
" 我们 可以 画 吸管 为了 他 , " 建议 这 绿色的 - 眼睛 金发 .

“我们可以抽签决定他的命运，”绿眼睛的金发女郎建议道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['dʒɒnəθən] [brəʊk] [ɪn] .
" Look here , " Jonathan broke in .
" 看 这里 , " 乔纳森 打破 在 .

“看这里，”乔纳森插话道。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
" I've got some say in the matter . "
" 我已经 得到 一些 说 在 这 事情 . "

“我在这件事上有一定的发言权。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , " [snæpt] ['bɪli] .
" **You** **have** **not** **,** " **snapped** **Billy** **.**
" 你 有 不是 , " 啪啪 比利 .

“你没有,”比利厉声说道。

" [jʊl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
" **You'll** **do** **just** **as** **we** **say** **.**
" 你会 做 只是 作为 我们 说 .

你会照我们说的做。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **She** **took** **a** **step** **toward** **him** **.**
" 她 采取 一个 步 朝向 他 .

她朝他走近了一步。

['dʒɒnəθən] [edʒd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Jonathan **edged** **away** **in** **consternation** **.**
乔纳森 边缘 离开 在 惊愕 .

乔纳森惊慌失措地往后退了几步。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] !
" **He's** **going** **to** **run** **!**
" 他是 去 到 跑步 !

他要跑了!

" ['ɒlgə] ['ʃaʊtɪd] .
" **Olga** **shouted** **.**
" 奥尔加 喊叫 .

奥尔加喊道。

['dʒɒnəθən]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .
Jonathan **never** **stopped** **until** **he** **was** **back** **in** **the** **canyon** **leading** **to** **the** **plain** **.**
乔纳森 绝不 停止 直到 他 曾是 后退 在 这 峡谷 领导 到 这 清楚的 .

乔纳森一直走到回到通往平原的峡谷才停下来。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [fliːz] .
His **nerves** **were** **jumping** **like** **fleas** **.**
他的 神经 是 跳 喜欢 跳蚤 .

他紧张得像跳蚤一样跳来跳去。

[hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] .
He **craved** **the** **soothing** **relaxation** **of** **a** **smoke** **.**
他 渴望 这 舒缓 松弛 的 一个 抽烟 .

他渴望吸烟带来的舒缓放松感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ə; eɪ] ['kɑːtn] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .
There **was** **,** **he** **remembered** **,** **a** **carton** **of** **cigarettes** **at** **the** **wreck** **.**
那里 曾是 , 他 记得 , 一个 纸盒 的 香烟 在 这 破坏 .

他记得，残骸现场有一盒香烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的漂流者(The Happy Castaway)
第2/2页

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [peɪs] .

He	resumed	his	flight	,	but	at	a	more	sober	pace	.
他	恢复	他的	航班	,	但	在	一个	更多的	清醒	步伐	.

他继续飞行，但速度慢了下来。

[æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][fɜːst] [krɔːl] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	the	spot	where	he	and	Ann	had	first	crawled	away	from	the
在	这	点	在哪里	他	和	安	有	第一的	爬行	离开	从	这

['sentɔːz] ,

centaurs	,
半人马	,

在他和安妮最初从半人马手中爬出来的地方，

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs]

he	scrambled	out	of	the	gulley	,	glanced	in	the	direction	of	his	space
他	打乱	出去	的	这	沟壑	,	瞥了一眼	在	这	方向	的	他的	空间

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他从沟壑里爬了出来，朝他的宇宙飞船的方向瞥了一眼。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] .

He	blinked	his	eyes	,	stared	.
他	眨眼	他的	眼睛	,	凝视	.

他眨了眨眼，盯着看。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][tɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

Then	he	waved	his	arms	,	shouted	and	tore	across	the	prairie	.
然后	他	挥手	他的	武器	,	喊叫	和	撕裂	穿过	这	草原	.

然后他挥舞着手臂，大喊着，冲过草原。

[ə; eɪ][trɪm] [speɪs] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [bɪˈsaɪd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

A	trim	space	cruiser	was	resting	beside	the	wreck	of	his	own	.
一个	修剪	空间	巡洋舰	曾是	休息	旁	这	破坏	的	他的	自己的	.

一艘线条流畅的太空巡洋舰停泊在他自己的残骸旁边。

[əˈkrɒs] [ɪts] ['gliːmɪŋ] - [hʌl] [ræn][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪn]['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] : " [ˌɪntəˈstelə(r)]

Across	its	gleaming	monaloid	hull	ran	an	inscription	in	silver	letters	:	"	INTERSTELLAR
穿过	它是	闪闪发光	-	船体	跑	一个	题词	在	银	信件	:	"	星际穿越

[kɒzˈmɒgrəfi] [səˈsaɪəti] .

COSMOGRAPHY	SOCIETY	.
宇宙学	社会	.

在其闪亮的单体船体上，用银色字母刻着铭文："星际宇宙学学会"。

" [tuː] [men] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv]['dʒɑːnəθənz] [rekt] ['freɪtə(r)] , [glɑːns, glæns][ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət]

"	Two	men	crawled	out	of	Jonathan's	wrecked	freighter	,	glanced	in	surprise	at
"	二	男人	爬行	出去	的	乔纳森的	损毁	货轮	,	瞥了一眼	在	惊喜	在

['dʒɒnəθən] .

Jonathan	.
乔纳森	.

"两个男人从乔纳森的沉没货船上爬了出来，惊讶地看了乔纳森一眼。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːzə(r)] , [ə; eɪ]['dɪksən] [reɪ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	third	man	ran	from	the	cruiser	,	a	Dixon	Ray	Rifle	in	his	hand	.
一个	第三	男人	跑	从	这	巡洋舰	,	一个	迪克森	射线	步枪	在	他的	手	.

第三名男子从巡洋舰上跑了下来，手里拿着一支迪克森·雷步枪。

" [aɪm]['dʒɒnəθən] ['fɔːks] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːstəweɪ][æz; əz][hiː; hi] [pænt] [ʌp] , " ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)]

"	I'm	Jonathan	Fawkes	,	"	said	the	castaway	as	he	panted	up	,	"	pilot	for
"	我是	乔纳森	福克斯	,	"	说	这	荒岛求生者	作为	他	喘息	向上	,	"	飞行员	为了

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

Universal	.
普遍的	.

“我是乔纳森·福克斯，”这位落难者气喘吁吁地说，“环球影业的试播集演员。”

[aɪ][wɒz; wəz] [rekt] .

I	was	wrecked	.
我	曾是	损毁	.

我当时精疲力竭。

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['eldəli] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	A	tall	elderly	man	held	out	his	hand	.
"	一个	高的	老年	男人	握住	出去	他的	手	.

一位身材高大的老者伸出了手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][væn] [daɪk] .

He	had	a	small	black	waxed	mustache	and	Van	Dyke	.
他	有	一个	小的	黑色的	打蜡	胡子	和	范	堤防	.

他留着一小撮黑色上蜡胡须，还有范戴克式胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][vi'njuːsiən] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['həʊldə(r)] .

He	was	smoking	a	venusian	cigarette	in	a	yellow	composition	holder	.
他	曾是	吸烟	一个	金星	卷烟	在	一个	黄色的	作品	持有者	.

他抽着一支金星牌香烟，烟嘴是黄色的合成材料。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['dɒktə(r)] ['bɔɪntən] .

He	said	,	"	I'm	Doctor	Boynton	.
他	说	,	"	我是	医生	博因顿	.

他说：“我是博因顿医生。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .

"	He	had	a	rich	cultivated	voice	,	and	a	nose	like	a	hawk	.
"	他	有	一个	富有的	栽培	嗓音	,	和	一个	鼻子	喜欢	一个	鹰	.

“他嗓音浑厚有礼，鼻子像鹰一样灵敏。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [kɒz'mɒgrəfi] [sə'saɪəti] .

"	We	are	members	of	the	Interstellar	Cosmography	Society	.
"	我们	是	成员	的	这	星际穿越	宇宙学	社会	.

“我们是星际宇宙学学会的成员。”

[wɪv] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .

We've	been	commissioned	to	make	a	cursory	examination	of	this	asteroid	.
我们已经	到过	委托	到	制作	一个	粗略地	考试	的	这	小行星	.

我们受命对这颗小行星进行初步考察。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti] [kræk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːks] .

You	had	a	nasty	crack	up	,	Mr	.	Fawkes	.
你	有	一个	可恶的	裂缝	向上	,	先生	.	福克斯	.

福克斯先生，你刚才笑得非常厉害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , [sɜː(r)] .

But	you	are	in	luck	,	sir	.
但	你	是	在	运气	,	先生	.

但您运气不错，先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rek] . "

We	were	on	the	point	of	returning	when	we	sighted	the	wreck	.	"
我们	是	在	这	观点	的	返回	什么时候	我们	目击者	这	破坏	.	"

我们正准备返回时，发现了沉船残骸。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːzə(r)] .

"	I	say	,	"	said	the	man	who	had	run	out	of	the	cruiser	.
"	我	说	,	"	说	这	男人	WHO	有	跑步	出去	的	这	巡洋舰	.

"我说,"从巡逻车里跑出来的男人说道。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪm] , [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	prim	,	energetic	young	man	.
他	曾是	一个	原始	,	精力充沛	年轻的	男人	.

他是一位举止端庄、精力充沛的年轻人。

['dʒɒnəθən] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hɪ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [reɪ] [gʌn] ['dʒɪndʒəli] , [rɪ'spektfəli] .

Jonathan	noted	that	he	carried	the	ray	gun	gingerly	,	respectfully	.
乔纳森	著名的	那	他	携带	这	射线	枪	小心翼翼地	,	尊敬	.

乔纳森注意到他小心翼翼、恭敬地拿着射线枪。

" [wɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌəʊvə'djuː] [naʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	We're	a	week	overdue	now	,	"	he	said	.
"	是	一个	星期	逾期	现在	,	"	他	说	.

"我们已经逾期一周了,"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	If	you	have	any	personal	belongings	that	you'd	like	to	take	with	you	,
"	如果	你	有	任何	个人的	财物	那	你会	喜欢	到	拿	和	你	,

"如果您有任何想要带走的个人物品,

[jʊd] [best] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .

you'd	best	be	getting	them	aboard	.
你会	最好的	是	获得	他们	船上	.

你最好让他们上船。

" ['dʒɑːnəθənz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Jonathan's	face	broke	into	a	grin	.
"	乔纳森的	脸	打破	进入	一个	咧嘴笑	.

乔纳森脸上露出了笑容。

[hiː; hɪ] [sed] , " [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [tə'bækəʊ] ?

He	said	,	"	Do	any	of	you	know	how	to	grow	tobacco	?
他	说	,	"	做	任何	的	你	知道	如何	到	生长	烟草	?

他说:"你们谁知道怎么种烟草?"

" [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	They	glanced	at	each	other	in	perplexity	.
"	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	在	困惑	.

他们困惑地对视了一眼。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɒnəθən] .

"	I	like	it	here	,	"	continued	Jonathan	.
"	我	喜欢	它	这里	,	"	持续	乔纳森	.

"我喜欢这里,"乔纳森继续说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] . "

"	I'm	not	going	back	.	"
"	我是	不是	去	后退	.	"

"我不会回去。"

" [wɒt] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ɪk'splɔːrərz] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

"	What	?	"	cried	the	three	explorers	in	one	breath	.
"	什么	?	"	哭	这	三	探险家	在	一	气息	.

"什么?"三个探险家异口同声地喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'm	going	to	stay	,	"	he	repeated	.
"	我是	去	到	停留	,	"	他	重复	.

"我要留下来,"他重复道。

" [ai]['əʊnli] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪgəret] . "
" I only came back here after the cigarettes . "
" 我 仅有的 来了 后退 这里 后 这 香烟 . "

"我抽完烟才回来的。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]['ɔːbɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" But it will be three years before the asteroid's orbit brings it back in the
" 但 它 将要 是 三 年 前 这 小行星的 轨道 带来 它 后退 在 这
[speɪs] [leɪnz] ,
space lanes ,
空间 车道 ,

"但这颗小行星还需要三年时间才能通过其轨道再次进入太空航道。"

" [sed] ['dɒktə(r)] ['bɔɪntən] .
" said Doctor Boynton .
" 说 医生 博因顿 .

博因顿医生说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['pɒsəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] !
" You don't possibly expect to be picked up before then !
" 你 不 可能 预计 到 是 挑选 向上 前 然后 !

"你不可能指望在那之前就被接走吧！"

" ['dʒɒnəθən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ləʊd] [hɪm'self] [wɪð] [tuːlz] , [tə'bækəʊ] [siːd] , [ænd; ənd]
" Jonathan shook his head , began to load himself with tools , tobacco seed , and
" 乔纳森 摇晃 他的 头 , 开始 到 加载 他自己 和 工具 , 烟草 种子 , 和
['sɪgəret] .
cigarettes .
香烟 .

乔纳森摇了摇头，开始往自己身上搬工具、烟草种子和香烟。

" [ɒd] .
" Odd .
" 奇怪的 .

"奇怪的。

" ['dɒktə(r)] ['bɔɪntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Doctor Boynton shook his head , turned to the others .
" 医生 博因顿 摇晃 他的 头 , 转向 到 这 其他的 .

博因顿医生摇了摇头，转向其他人。

" [ðəʊ] [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['hɜːrmɪt]
" Though if I remember correctly , there was quite an epidemic of hermits
" 尽管 如果 我 记住 正确 , 那里 曾是 相当 一个 流行性 的 隐士
['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l]['pɪəriəd] .
during the medieval period .
期间 这 中世纪 时期 .

"不过如果我没记错的话，中世纪时期隐士的数量相当多。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [iːs'θetɪk] ['muːvmənt] .
It was an esthetic movement .
它 曾是 一个 美学 移动 .

这是一场美学运动。

[ðeɪ] [fled][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
They fled to the wilderness to escape the temptation of women .
他们 逃亡 到 这 荒野 到 逃脱 这 诱惑 的 女性 .

他们逃往荒野，是为了躲避女人的诱惑。

" ['dʒɒnəθən] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" Jonathan laughed outright .
" 乔纳森 笑了 直接 .

乔纳森哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'tɜːn] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	You	are	sure	you	won't	return	,	young	man	?
"	你	是	当然	你	惯于	返回	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你确定你不会回来了吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [ðeɪ] [kə'dʒəul] , [bʌt; bət]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz]['ædəmənt] .

They	argued	,	they	cajoled	,	but	Jonathan	was	adamant	.
他们	争论	,	他们	哄骗	,	但	乔纳森	曾是	坚定不移	.

他们争论，他们劝说，但乔纳森态度坚决。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'pɔːt] [maɪ]['æksɪdənt][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

He	said	,	"	You	might	report	my	accident	to	Universal	.
他	说	,	"	你	可能	报告	我的	事故	到	普遍的	.

他说：“你可以把我的事故报告给环球影业。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] - [baʊnd] ['freɪtə(r)] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði]

Tell	them	to	stop	one	of	their	Jupiter	-	bound	freighters	here	when	the
告诉	他们	到	停止	一	的	他们的	木星	-	边界	货轮	这里	什么时候	这

['æstərɔɪd] [swɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [weɪz] .

asteroid	swings	back	in	the	space	ways	.
小行星	摇摆	后退	在	这	空间	方式	.

告诉他们，当小行星回到轨道上时，让他们把一艘开往木星的货船停在这里。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I'll	have	a	load	for	them	.
患病的	有	一个	加载	为了	他们	.

我会给他们送去一大堆东西。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['dɒktə(r)] ['bɔɪntən] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][raʊnd][træns'pærənt][pɔːt][həʊl] .

"	Inside	the	ship	,	Doctor	Boynton	moved	over	to	a	round	transparent	port	hole	.
"	里面	这	船	,	医生	博因顿	已搬	超过	到	一个	圆形的	透明的	港口	洞	.

在船舱内，博因顿医生走到一个圆形的透明舷窗前。

" [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	What	a	strange	fellow	,	"	he	murmured	.
"	什么	一个	奇怪的	同伴	,	"	他	低声说道	.

“真是个怪人，”他低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːstəweɪ] , ['ləʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] ,

He	was	just	in	time	to	see	the	castaway	,	loaded	like	a	pack	mule	,
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	荒岛求生者	,	已加载	喜欢	一个	盒	骡子	,

他正好赶到，看到那个遇难者像驮骡一样背着沉重的行李。

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

disappear	in	the	direction	from	which	he	had	come	.
消失	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	.

他朝着来时的方向消失了。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] (?)

Robinson	Crusoe	was	going	back	to	his	man	(	?	)
罗宾逊	克鲁索	曾是	去	后退	到	他的	男人	(	?	)

鲁滨逊·克鲁索要回到他男人身边了吗?

['fraɪdeɪ] — [ɔːl] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Friday	—	all	twenty	-	seven	of	them	.
星期五	—	全部	二十	-	七	的	他们	.

星期五——全部二十七个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神